

企

業

管

Statement on
CORPORATE GOVERNANCE

治

報

告



理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
徐尉玲博士 (2010年10月11日獲選主席)	主席	2011年
梁廣灝工程師 (2010年10月11日獲選副主席)	副主席	2012年
賴顯榮律師 (2010年10月11日獲選副主席)	副主席	2012年
李偉強先生 (2010年10月11日獲選義務秘書) (政府委任)	義務秘書	2012年
陳永華教授	理事	2012年
丘日謙先生(政府委任)	理事	2012年
鄒小磊先生	理事	2011年
梁善為先生	理事	2012年
黃家倫先生	理事	2012年
趙伯承先生 (政府委任) (2010年10月11日獲委任理事)	理事	2012年

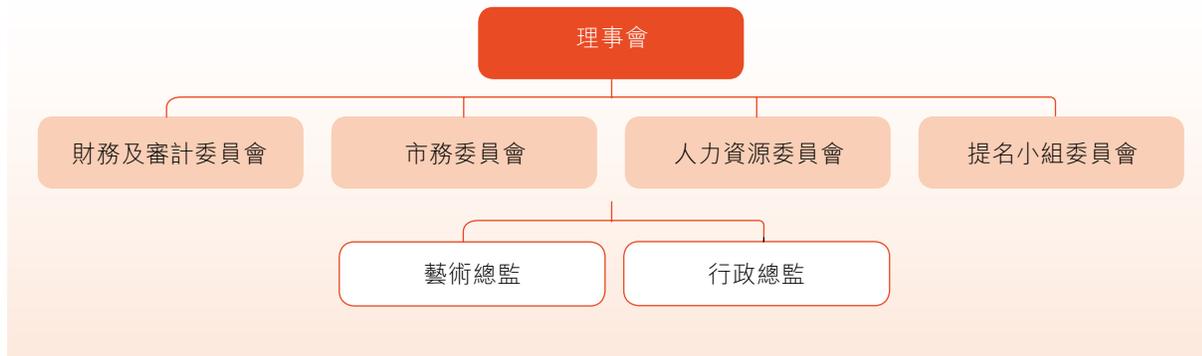
備註：陳偉佳博士曾為理事會副主席，至2010年10月11日。

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司，香港青少年中樂團有限公司和香港中樂團樂隊學院有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了七次會議，平均出席率為81%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席數據

	理事會	財務及審計 委員會	人力資源 委員會	市務 委員會	提名小組 委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率/平均出席人數) (2010年4月1日至2011年3月31日)	7 (81% / 8)	4 (86% / 3)	6 (79% / 4)	4 (72% / 3)	2 (90% / 5)
	出席率% (出席次數)				
徐尉玲博士	◇100% (7)	50% (2)	不適用	不適用	◇100% (2)
梁廣灝工程師	100% (7)	不適用	不適用	◇100% (4)	100% (2)
賴顯榮律師+	100% (4)	不適用	*100% (2)	不適用	不適用
李偉強先生	86% (6)	◇100% (4)	83% (5)	不適用	不適用
陳永華教授+	43% (3)	不適用	不適用	50% (1)	50% (1)
丘日謙先生	71% (5)	不適用	83% (5)	不適用	不適用
鄒小磊先生	86% (6)	100% (4)	不適用	不適用	100% (2)
梁善為先生+	86% (6)	100% (2)	100% (4)	75% (3)	100% (2)
黃家倫先生	71% (5)	不適用	33% (2)	50% (2)	不適用
趙伯承先生+	75% (3)	不適用	不適用	100% (2)	不適用
陳偉佳博士+	67% (2)	不適用	#100% (4)	50% (1)	不適用
錢敏華女士△	100% (7)	100% (4)	100% (6)	100% (4)	100% (2)
閻惠昌教授△▲	57% (4)	不適用	不適用	不適用	不適用

◇ 理事會/委員會主席

委員會主席 (至2010年10月11日)

△ 被邀出席，非理事會或委員會成員

* 委員會主席 (由2010年10月11日起)

+ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

▲ 藝術總監因應需要獲邀出席委員會會議

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的薪酬分析如下：

	人數	
	2011	2010
不超過港幣500,000 元	3	4
港幣500,001 元至港幣800,000 元	3	3
港幣800,000 元以上	1	1
	<u>7</u>	<u>8</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及其公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表。讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為86%。

主席

李偉強先生

委員

徐尉玲博士

鄒小磊先生

梁善為先生

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行六次會議，平均出席率為79%。

主席

賴顯榮律師

陳偉佳博士(至2010年10月11日)

委員

李偉強先生

丘日謙先生

黃家倫先生

梁善為先生(至2010年10月11日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為72%。

主席

梁廣灝工程師

委員

梁善為先生

黃家倫先生

趙伯承先生

陳偉佳博士(至2010年10月11日)

陳永華教授(至2010年10月11日)

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為90%。

主席

徐蔚玲博士

委員

梁廣灝工程師

陳永華教授

鄒小磊先生

梁善為先生

錢敏華女士 (行政總監) (列席)

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。我們致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	自我評核及年度活動報告	每年
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	已審核財務報表	每年
	未經審核財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
公眾及觀眾	傳媒報道及剪報總結報告	每兩月
	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	中樂摯友營	每月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of ten Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Dr Carlye W L Tsui (Elected on 11 October 2010 as Chairman)	Chairman	2011
Ir Edmund K H Leung (Elected on 11 October 2010 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2012
Mr Henry H W Lai (Elected on 11 October 2010 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2012
Mr Ricky W K Li (Elected on 11 October 2010 as Hon Secretary) (Appointed by Government)	Hon Secretary	2012
Prof Chan Wing-wah	Council Member	2012
Mr Paul Y H Yau (Appointed by Government)	Council Member	2012
Mr Jack S L Chow	Council Member	2011
Mr Samson S W Leung	Council Member	2012
Mr Alan K L Wong	Council Member	2012
Mr Patrick P S Chiu (Appointed on 11 October 2010) (Appointed by Government)	Council Member	2012

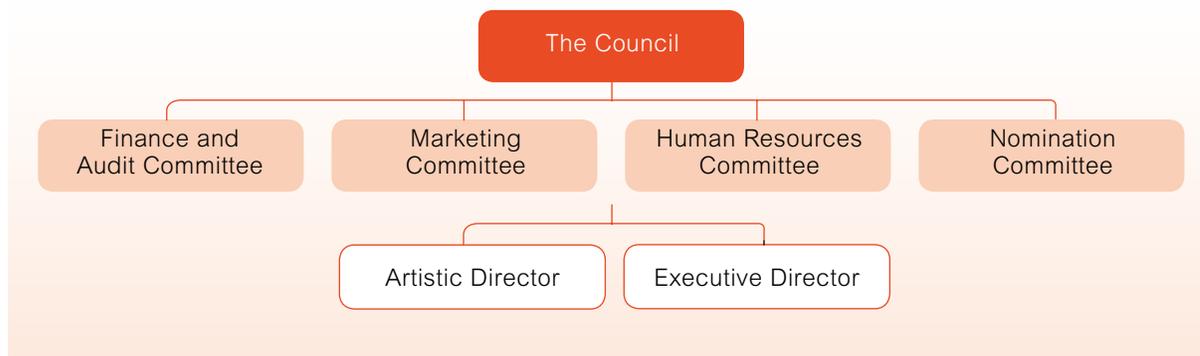
Note: Mr Chan Wai Kai served the Council as Vice Chairman until 11 October 2010

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets; approval of artistic direction; approval of human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited and the HKCO Orchestral Academy Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were seven meetings held and the average attendance rate was 81%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Frequency of Meetings and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council & Committee member Present) (1 April 2010 – 31 March 2011)	7 (81% / 8)	4 (86% / 3)	6 (79% / 4)	4 (72% / 3)	2 (90% / 5)
	Attendance Rate% (Number of Times Present)				
Dr Carlye W L Tsui	◇100% (7)	50% (2)	N/A	N/A	◇100% (2)
Ir Edmund K H Leung	100% (7)	N/A	N/A	◇100% (4)	100% (2)
Mr Henry H W Lai+	100% (4)	N/A	*100% (2)	N/A	N/A
Mr Ricky W K Li	86% (6)	◇100% (4)	83% (5)	N/A	N/A
Prof Chan Wing Wah+	43% (3)	N/A	N/A	50% (1)	50% (1)
Mr Paul Y H Yau	71% (5)	N/A	83% (5)	N/A	N/A
Mr Jack S L Chow	86% (6)	100% (4)	N/A	N/A	100% (2)
Mr Samson S W Leung+	86% (6)	100% (2)	100% (4)	75% (3)	100% (2)
Mr Alan K L Wong	71% (5)	N/A	33% (2)	50% (2)	N/A
Mr Patrick P S Chiu+	75% (3)	N/A	N/A	100% (2)	N/A
Dr Chan Wai-kai+	67% (2)	N/A	#100% (4)	50% (1)	N/A
Ms Chin M W Celina Δ	100% (7)	100% (4)	100% (6)	100% (4)	100% (2)
Prof Yan Huichang Hubert Δ ▲	57% (4)	N/A	N/A	N/A	N/A

◇ Chairman of Council / Sub-committee

* Chairman of Sub-committee (from 11 October 2010)

Chairman of Sub-committee (until 11 October 2010)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Δ By invitation, non Council Member or Committee Member

▲ Artistic Director attended respective Committee meetings by invitation according to operational needs

Remuneration of the Council and Senior Administration Staff

All directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Remuneration of top 3-tiers annual salaries is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2011	2010
Up to HK\$500,000	3	4
HK\$500,001 to HK\$800,000	3	3
Above HK\$800,000	1	1
	<u>7</u>	<u>8</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR, the funding body. The term of office of elected Council Members is two years and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 86%.

Chairman

Mr Ricky W K Li

Members

Dr Carlye W L Tsui

Mr Jack S L Chow

Mr Samson S W Leung

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were six meetings during the year under review and the average attendance rate was 79%.

Chairman

Mr Henry H W Lai

Dr Chan Wai Kai (serving up to 11 October 2010)

Members

Mr Ricky W K Li

Mr Paul Y H Yau

Mr Alan K L Wong

Mr Samson Leung (serving up to 11 October 2010)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 72%.

Chairman

Ir Edmund K H Leung

Members

Mr Samson Leung

Mr Alan K L Wong

Mr Patrick P S Chiu

Dr Chan Wai Kai (serving up to 11 October 2010)

Prof Chan Wing Wah (serving up to 11 October 2010)

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 90%.

Chairman

Dr Carlye W L Tsui

Members

Ir Edmund K H Leung

Prof Chan Wing Wah

Mr Jack S L Chow

Mr Samson S W Leung

Ms Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Self-evaluation and Assessment Report and a Year-end Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statement	yearly
	Unaudited Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席 Chairman

徐尉玲博士 太平紳士
銅紫荊星章 MBE
Dr Carlye W L Tsui BBS
MBE JP

英國密德薩斯大學專業深造博士；香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市及受規管公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；稅務上訴委員會委員，香港互聯網註冊管理有限公司副主席。曾任：灣仔區議會議員、市政局議員、香港理工大學校董、海洋公園公司董事、廣播事務管理局成員、愛滋病信託基金委員會成員、香港中樂團首任主席、英國電腦學會香港分會創會主席、中英劇團主席、傑出青年協會主席、香港管理專業協會資訊科技管理研究社主席、國際崇德社國際理事及區總監等。1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出信息科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章；2003年獲頒銅紫荊星章；2007年密德薩斯大學最傑出「專業深造博士」獎。

Doctor in Professional Studies, Middlesex University; BA in Economics, University of Hong Kong; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed and regulated companies; appointed Justice of the Peace; Member, Appeal Board (Inland Revenue Ordinance); Deputy Chairman, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited. Major past service roles: Councillor: Wan Chai District, Urban Council; Council Member, Hong Kong Polytechnic University; Board Member, Ocean Park Corporation; Member: Broadcasting Authority, Council on AIDS Trust Fund; Founding Chairman: Hong Kong Chinese Orchestra, British Computer Society (Hong Kong Section); Chairman: Chung Ying Theatre Company, The Outstanding Young Persons' Association, Hong Kong Management Association IT Management Club; International Director and District Governor, Zonta International; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997, Bronze Bauhinia Star 2003, Middlesex University Ken Goulding Award for the most outstanding professional Doctorate 2007.



副主席 Vice-Chairman

梁廣灝 太平紳士
銀紫荊星章 OBE
Mr Edmund K H Leung
SBS OBE JP

新昌營造集團有限公司董事總經理；能源諮詢委員會主席；財務匯報局程序檢討委員會主席；香港工程師學會前會長；嶺南大學董事局前成員；香港學術評審局前副主席；英國機械工程學會香港分部前主席。

Managing Director, Hsin Chong Construction Group Ltd; Chairman, Energy Advisory Committee; Chairman, Process Review Committee of the Financial Reporting Council; Former President, The Hong Kong Institution of Engineers; Former Council Member, Lingnan University; Former Vice Chairman, The Hong Kong Council of Academic Accreditation; Former Chairman, Hong Kong Branch of The Institution of Mechanical Engineers.



副主席 Vice-Chairman

賴顯榮律師
Mr Henry Lai

律師;胡百全律師事務所合夥人在法律界執業超過29年;國際公證人;中國委託公證人;婚姻監禮人;香港律師紀律審裁團成員及審裁組副召集人;國際公證人紀律審裁團委員;香港律師會批准委員會委員;中國委託公證人協會紀律審裁團委員;心光盲人院暨學校校董;樂道中學校監;將軍澳醫院管治委員會委員;上訴審裁團(建築物)主席;田生集團有限公司獨立非執行董事;湖南省政協委員;香港中樂團有限公司理事會前主席(2008-2009);香港兒童糖尿病協會有限公司義務法律顧問;及香港董事學會理事會成員,資深會員及企業管治委員會主席。

Solicitor, Partner of P. C. Woo & Co. practising in the legal field for more than 29 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member and Deputy Tribunal Convenor of the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Supervisor of Lock Tao Secondary School; Member of the Hospital Governing Committee of Tseung Kwan O Hospital; Chairman of the Appeal Tribunal Panel (Buildings); Independent Non-Executive Director of Richfield Group Holdings Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Past Chairman (2008 – 2009) of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Legal Advisor of the Hong Kong Juvenile Diabetes Association Limited; and Council Member, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors.



**義務秘書
Honorary Secretary**

李偉強先生
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監;粵海投資有限公司及金威啤酒集團有限公司董事;英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員;深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事;深圳市機場(控股)有限公司董事及香港中國企業協會財會專業委員會副主任委員。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited, Director of Guangdong Investment Limited and Kingway Brewery Holdings Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited and Director of Shenzhen City Airport (Group) Co. Ltd. And, the Vice Chairman of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association.



理事 Member

陳永華教授太平紳士
Prof Chan Wing Wah JP

香港大學專業進修學院創意及表演藝術中心總監，加拿大多倫多大學音樂博士，香港作曲家及作詞家協會主席、香港聖樂團音樂總監，多個團體的顧問包括中國廣播民族樂團、香港管弦樂團等。

Head, Centre for Creative & Performing Arts, HKU SPACE; Doctor of Music, University of Toronto; Chairman, The Composers & Authors Society of HK; Music Director, HK Oratorio Society; Advisor to HK Philharmonic Orchestra, China Broadcasting Chinese Orchestra, etc.



理事 Member

丘日謙先生 MH
Mr Yau Yat Heem Paul MH

香港基督教聯會真道書院創校校長(2001-2011)；香港浸會大學持續教育學院幼兒及基礎教育部諮詢委員會主席；香港大學教育學院院校夥伴計畫諮詢委員會委員；香港教育學院副學士課程(音樂)諮詢委員會委員；中國教育學會家庭教育專業委員會理事會理事；中國教育學會中育教育發展研究中心中育-真道農村校長培訓項目負責人；廣州市海珠區教育學會海珠區教育專家顧問；廣東教育學院民辦教育研究中心特聘研究員；學校達善運動執行委員會副主席；新生命教育協會執行董事；香港校長合唱團客席指揮；香港童聲合唱協會顧問及1999年獲頒香港特區政府榮譽勳章。

Founding Principal of Hong Kong Chinese Christian Churches Union Logos Academy (2001-2011); Chairman, Early Childhood and Elementary Education Division Advisory Committee, School of Continuing Education, Hong Kong Baptist University; Member, School-University Partnership Advisory Committee, Faculty of Education, The University of Hong Kong; Member, Associate Degree Programme (Music) Advisory Committee, The Hong Kong Institute of Education; Member, Professional Committee of Family Education, Chinese Society of Education; Programme Director, EduChina-Logos Training Programme for Principals in Rural Areas, EduChina Education Development and Research Center, Chinese Society of Education; Consultant, Guangzhou Haizhu District Society of Education; Researcher, Minban Jiaoyu Yanjiu Zhongxin, Guangdong Institute of Education; Vice-Chairman, Executive Committee, Towards A Better School Movement; Executive Director, New Life Schools Incorporation; Guest Conductor, Hong Kong Principals' Choir; Advisor, Hong Kong Treble Choirs' Association and Awardee of Medal of Honour in 1999, HKSAR Government.



理事 Member

鄒小磊先生
Mr Jack Chow

畢馬威中國香港審計業務合夥人；英國特許公認會計師公會資深會員；香港會計師公會資深會員；英國特許秘書及行政人員公會資深會員；香港特許秘書公會資深會員；香港特許秘書公會司庫；香港會計師公會理事；香港證券交易所有限公司財務報告諮詢委員會成員；證券及期貨事務監察委員會雙重申請諮詢小組成員。

Partner, Audit, KPMG China Hong Kong; Fellow of Association of Chartered Certified Accountants; Fellow of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Fellow of Institute of Chartered Secretaries and Administrators; Fellow of The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries; Treasurer of The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries; Council Member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountant; Member of Financial Reporting Advisory Panel of The Stock Exchange of Hong Kong Limited; Member of Dual Filing Advisory Group of the Securities and Futures Commission.



理事 Member

梁善為先生
Mr Samson LEUNG

銅鑼閣及環球商務中心行政總裁；英國佩斯利大學工商管理市場系優異碩士畢業；BA Tower Management Services Limited 董事；香港董事學會資深會員；香港董事學會2009年度傑出董事獎籌委會副主席；香港中文大學敬文書院籌劃委員會委任成員；香港中文大學康本健守先生慈善基金顧問委員會委員。

Managing Director, Causeway Corner Limited and Worldwide Executive Limited; Master of Business Administration in Marketing with Distinction, University of Paisley; Director, Tower Management Services Limited; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Deputy Chairman, Organising Committee for 2009 Directors of the Year Awards, Hong Kong Institute of Directors; Member, Planning Committee for C.W. Chu College, The Chinese University of Hong Kong; Member, Advisory Committee for the Donation of Mr. Alex K. Yasumoto, The Chinese University of Hong Kong.



理事 Member

黃家倫先生
Mr Alan K L Wong

香港航空青年團執行委員會成員及香港國際電影節協會董事局成員。

Executive Board Member, Hong Kong Air Cadet Corps and Hong Kong International Film Festival Society.

**理事 Member**

趙伯承先生
Mr Patrick Chiu

趙伯承為合唱藝術工作者，生於香港。趙氏曾旅居維也納，參與當地的專業演出，並隨維也納音樂學院內的教授學習，後獲獎學金赴美國入讀辛辛那提大學音樂學院，取得指揮碩士學位。于留歐及留美期間，他曾跟從各地的音樂大師學習，計有 Helmuth Rilling、James Levine 及 Harry Christophers 等。趙氏現為青協香港旋律藝術總監及姬聲雅士成員，亦任教於其母校香港中文大學音樂系的碩士課程。他亦兼為香港中樂團理事及藝術發展局審批員。被任命於國際合唱聯盟 (IFCM) 青年委員會，趙氏經常代表亞洲區出席世界性合唱會議，並於2008年被委任為世界青年合唱團的籌備委員會委員。

趙氏致力於各藝術範疇推廣合唱藝術，以筆名「哈趙 / herrchiu」發表其音樂創作，作品著重探討融和不同的合唱風格，並曾於世界各地發表，計有奧地利、俄羅斯、葡萄牙、美國及亞洲多個地區等。其作品由蘋果樹音樂出版及代理。

Patrick is a choral artist originated in Hong Kong. He has resided in Vienna, participated in the local professional performances and received tuition from professors at the Vienna Conservatory. In 2003, he earned a scholarship to study at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, where he received his Master's degree in choral conducting. During his stay in Europe and the United States, he has worked with and studied under world-known maestros like Helmuth Rilling, James Levine and Harry Christophers, to name a few.

Patrick is currently the artistic director of the Hong Kong Melody Makers and a member of the renowned a cappella group, the Gay Singers. He teaches the Master's programme in his alma mater, the music department of the Chinese University of Hong Kong. Patrick is also a council member of the Hong Kong Chinese Orchestra and an examiner of the Arts Development Council.

Being appointed as the Youth Committee member of the International Federation of Choral Music (IFCM), Patrick frequently attends world choral conferences as a representative of the Asian region. In 2008, he has been appointed as the organizing committee member of the World Youth Choir.

Patrick is dedicated to promote choral music in various realms. With his pen name "herrchiu", Patrick has composed a number of choral works in various styles. These works were premiered in numerous places including Austria, Russia, Portugal, USA and many other countries in Asia. His publisher is Apple Tree Music.



藝術總監兼首席指揮
Artistic Director and
Principal Conductor

閻惠昌教授
銅紫荊星章
Prof YAN Huichang
Hubert BBS

1987年，獲中國首屆專業評級授予國家一級指揮。自1997年6月起應邀出任香港中樂團音樂總監，於2003年10月職稱改為藝術總監兼首席指揮。曾先後指揮北京、上海、台灣、新加坡及香港等地所有專業中樂團，藝術和指揮才華得到海內外樂界一致讚譽。亦涉足西洋交響樂隊指揮，曾指揮中國中央交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團、中國國家交響樂團等，獲浙江交響樂團委任為中國音樂常任指揮。此外，亦積極從事音樂創作，獲獎無數。2001年9月獲新加坡政府頒發「2001年文化獎」，其成就同時列入《中國當代藝術界名人錄》。曾任2000年香港學術評審局評審委員，並應聘擔任香港藝術發展局「資助計劃」評審委員及藝術顧問、多間音樂院校客席及特聘教授。2004年獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，表揚其於推廣中樂方面貢獻良多。2008年，閻氏榮獲第六屆中國金唱片獎綜合類獎項中的評委會特別獎（指揮類）。2009年，獲香港演藝學院頒為榮譽院士，並獲邀出任該校音樂學院訪問學人，同年獲選為中國音樂家協會第七屆理事；2010年5月獲台灣第51屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He was appointed Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997 and was re-titled Artistic Director and Principal Conductor of the Orchestra in October 2003. As a conductor who has worked with all professional Chinese orchestras in Beijing, Shanghai, Taiwan, Singapore and Hong Kong, Yan has won the acclaim of the music circles in China and abroad for his artistic and conducting talents. In addition to playing an active role on the Chinese music stage, Yan has also been involved in music of other genres, he has worked with Philharmonic Orchestra of China, Shenzhen Symphony Orchestra of China, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow, China National Symphony Orchestra, etc. and he is now the Specially Invited Conductor for Chinese Music by the Zhejiang Symphony Orchestra of China. Yan won many awards in composition. He was awarded the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in September 2001. His achievements were simultaneously documented in The Famous Figures of the Contemporary Art Circles in China. In 2000, he was a member of Hong Kong Council for Academic Accreditation. Yan has been being a visiting professor as appointed by several music institutions and an Examiner and Arts Advisor of the Hong Kong Arts Development Council for Grants. In 2004, he was awarded a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of the HKSAR in recognition of his remarkable achievements in Chinese music as well as his efforts in promoting Chinese music. In 2008, he won the Jurors' Award for Conducting at the 6th China Gold Record Awards - Multi Arts Category. In 2009, Yan was awarded an Honourary Fellowship by HKAPA and was also appointed a Visiting Scholar of HKAPA's School of Music. Yan became the Board Member of the Chinese Musicians' Association in 2009. In May 2010, he was presented the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards of the Chinese Writers' & Artists' Association of Taiwan.

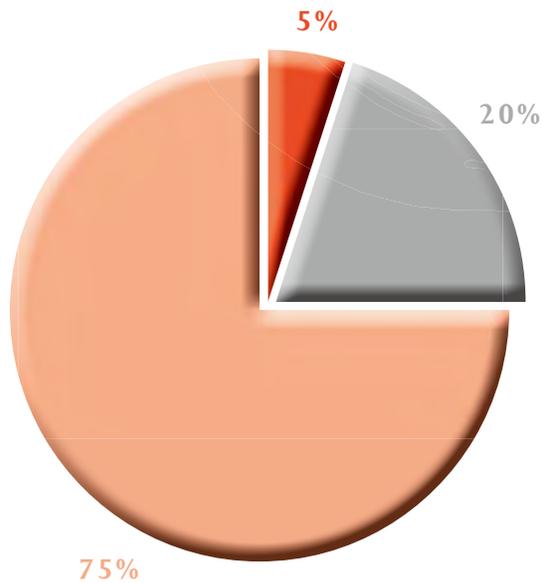


行政總監
Executive Director

錢敏華女士
Ms Celina Man-wah CHIN

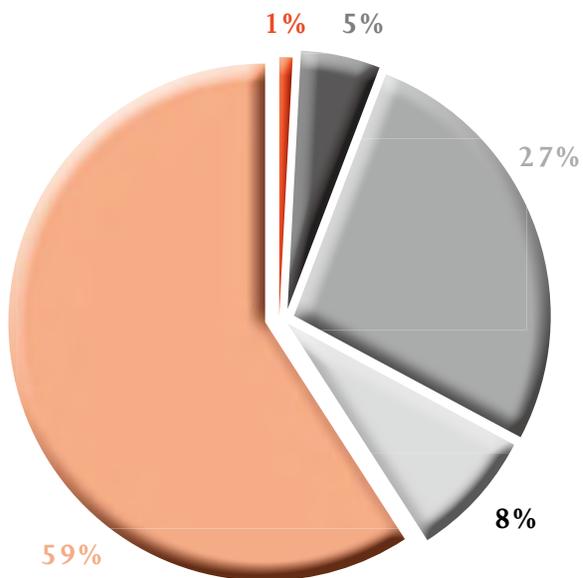
香港董事學會資深會員；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市務推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員(2006-2008)；現為香港藝術發展局藝術顧問(藝術行政)；香港大學專業進修學院創意產業管理(藝術及文化)學術委員會委員，和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師。

Fellow Member, The Hong Kong Institute of Directors; Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former Urban Services Department; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. Chin was appointed a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008); Arts Advisor (Arts Administration) of the Hong Kong Arts Development Council; Member of Academic Committee (Creative Industries Management – Arts & Culture), the HKUSPACE and visiting professor (Arts Administration) or lecturer for several academies of music.



收入分佈
Distribution of Income
2010/11

-  音樂會及其他收入
Concert and other Income
-  政府恆常資助
General Government Subsidies
-  其他政府資助
Other Supplementary Government Subsidies



支出分佈
Distribution of Expenditure
2010/11

-  音樂會製作費用
Concert Production Costs
-  市務推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
-  薪資及相關開支
Payroll and Related Expenses
-  研究及改革費用
Research and Development Expenses
-  其他營運支出
Other Operating Expenses

財

務

報

表

Financial

STATEMENTS



香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

理事會成員報告

理事會成員(「理事會成員」)謹提呈香港中樂團有限公司(「本公司」)及本集團截至2011年3月31日止年度之理事會成員報告及經審核財務報表，以供省閱。

主要業務

自2001年4月1日，本公司正式從香港特別行政區政府(「政府」)康樂及文化事務署(「康樂及文化事務署」)接管香港中樂團。

香港中樂團是本港唯一的專業中樂團，也是全世界規模最大及國際知名的中樂團之一，所演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本公司及本集團的主要業務包括提供不同類型的中樂音樂節目，揉合當代多種不同藝術表現手法及傳統中國文化特性，演繹現今大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、發展及研究傳統及現代中國音樂。於本年度，本集團的主要業務性質並沒有重大改變。

業績

本集團截至2011年3月31日止年度之虧損，本公司及本集團之財務狀況分別載列於財務報表第62至88頁。

機器及設備

本公司及本集團於年內之機器及設備變動載列於財務報表附註13內。

理事會

本年度及截至本報告日期止，本公司之理事會成員為：

陳永華
鄒小磊
梁善為
黃家倫
丘日謙
徐尉玲 (於2010年10月11日獲選主席)
賴顯榮 (於2010年10月11日獲選副主席)
梁廣灝 (於2010年10月11日獲選副主席)
李偉強 (於2010年10月11日獲選義務秘書)
趙伯承 (於2010年10月11日獲委任)
陳偉佳 (於2010年10月11日離任)

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The council members (the "Council Members") present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and of the Group for the year ended 31 March 2011.

Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department ("LCSD") of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Government") the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Company and the Group present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Company and of the Group consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

Results

The Group's deficit for the year ended 31 March 2011 and the state of affairs of the Company and the Group at that date are set out in the financial statements on pages 62 to 88.

Plant and equipment

Details of movements in the plant and equipment of the Company and the Group during the year are set out in note 13 to the financial statements.

Council

The Council Members of the Company during the year and up to date of this report were:

Chan Wing Wah
Chow Siu Lui
Leung Sin Wai
Wong Ka Lun
Yau Yat Heem, Paul
Tsui Wai Ling, Carlye (elected as Chairman on 11 October 2010)
Lai Hin Wing, Henry (elected as Vice Chairman on 11 October 2010)
Leung Kwong Ho (elected as Vice Chairman on 11 October 2010)
Li Wai Keung (elected as Hon Secretary on 11 October 2010)
Chiu Pak Shing (appointed on 11 October 2010)
Chan Wai Kai (resigned on 11 October 2010)

按照本公司公司章程第50條，理事會主席及副主席均須退任，惟願意於即將召開之週年大會上膺選連任。

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman and Vice-Chairmen will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming Annual General Meeting.

理事會成員之利益

於本年內任何時間，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司透過任何安排，令其藉購置本公司或其他團體之票據而獲得利益。

Council Members' interests

At no time during the year was the Company or any of its subsidiaries a party to any arrangements to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

理事會成員之合約利益

於本年內，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司訂立重大合約，使其從中直接或間接獲得重大利益。

Council Members' interests in contracts

No Council Members had a significant beneficial interest either directly or indirectly, in any contract of significance to the business of the Company to which the Company or any of its subsidiaries was a party during the year.

核數師

安永會計師事務所將告退任，惟於即將召開之週年大會上將提呈一項決議案續聘安永會計師事務所為本公司之核數師。

Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

代表理事會

主席

徐尉玲

香港

2011年9月15日

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Carlye W L Tsui

Chairman

Hong Kong

15 September 2011

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

獨立核數師報告

致香港中樂團有限公司全體會員
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

吾等已審核列載於第62頁至88頁香港中樂團有限公司(「貴公司」)及其附屬公司(統稱「貴集團」)之綜合財務報表，此財務報表包括於2011年3月31日之綜合及貴公司之財務狀況表，及截至該日止年度之綜合收益帳、全面綜合收益帳、綜合權益變動表及綜合現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

理事會成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴公司理事會成員(「理事會成員」)須遵照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則及香港公司條例披露規定編製綜合財務表，以令綜合財務表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制，以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師之責任

吾等之責任乃根據審核工作的結果，對該等綜合財務報表作出意見。吾等是按照公司條例第141條，僅向會員報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。吾等概不就本報告之內容，對任何其他人士負責或承擔任何法律責任。

吾等已根據香港會計師公會頒佈之香港核數準則進行審核工作。該等準則規定吾等須遵守道德規範，以規劃及進行審核，以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (together, the "Group") set out on pages 62 to 88, which comprise the consolidated and company statements of financial positions as at 31 March 2011, and the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Council members' responsibility for the consolidated financial statements

The council members of the Company (the "Council Members") are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Council Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行情序以獲得與綜合財務報表所載金額及披露資料有關之審核憑證。所選取之程序視乎核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述之風險。在作出該等風險評估時，核數師考慮與該公司編製及真實公平地呈列綜合財務報表相關的內部控制，以設計適當之審核程序，但並非為對該公司之內部控制之有效性發表意見。審核亦包括評價理事會成員所採用之會計政策是否恰當性及所作出的會計估算是否合理，以及評價綜合財務報表之整體列報方式。

吾等相信，吾等已取得充分恰當的審核憑證，為吾等的審核意見建立合理之基礎。

意見

吾等認為，該等綜合財務報表按照香港財務報告準則真實及公平地反映貴公司及貴集團於2011年3月31日之財務狀況及貴集團截至該日止年度之虧損及現金流量，並已按照香港公司條例之披露規定妥為編製。

安永會計師事務所
執業會計師
香港
2011年9月15日

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council Members, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company and of the Group as at 31 March 2011, and of the Group's deficit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Ernst & Young
Certified Public Accountants
Hong Kong
15 September 2011

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合收益帳

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至2011年3月31日止年度

Year ended 31 March 2011

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2011 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2010 總數 Total 港幣 HK\$
收入							
INCOME							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances		7,066,630	550,750	7,617,380	5,466,882	550,750	6,017,632
政府資助 Government subsidy	4	53,143,963	-	53,143,963	53,143,963	-	53,143,963
捐款及贊助 Donations and sponsorships	5	3,771,400	4,820	3,776,220	6,067,452	17	6,067,469
培訓課程收入 Revenue from training course		-	1,759,921	1,759,921	-	1,900,717	1,900,717
其他收入 Other revenue	6	<u>485,323</u>	<u>39,490</u>	<u>524,813</u>	<u>549,185</u>	<u>51,782</u>	<u>600,967</u>
		<u>64,467,316</u>	<u>2,354,981</u>	<u>66,822,297</u>	<u>65,227,482</u>	<u>2,503,266</u>	<u>67,730,748</u>
支出							
EXPENDITURE							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	20,268,274	255,823	20,524,097	17,712,282	231,550	17,943,832
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	41,460,851	1,600,818	43,061,669	41,210,037	1,886,207	43,096,244
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		5,760,109	8,200	5,768,309	5,318,423	2,343	5,320,766
其他營運開支 Other operating expenses	9	<u>3,679,864</u>	<u>2,452</u>	<u>3,682,316</u>	<u>3,627,690</u>	<u>32,546</u>	<u>3,660,236</u>
		<u>71,169,098</u>	<u>1,867,293</u>	<u>73,036,391</u>	<u>67,868,432</u>	<u>2,152,646</u>	<u>70,021,078</u>
年度所得盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	10	<u>(6,701,782)</u>	<u>487,688</u>	<u>(6,214,094)</u>	<u>(2,640,950)</u>	<u>350,620</u>	<u>(2,290,330)</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

全面綜合收益帳

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至2011年3月31日止年度

Year ended 31 March 2011

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2011 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2010 總數 Total 港幣 HK\$
年度所得盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	<u>(6,701,782)</u>	<u>487,688</u>	<u>(6,214,094)</u>	<u>(2,640,950)</u>	<u>350,620</u>	<u>(2,290,330)</u>
其它全面收益 OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	-	-	-	-	-	-
年度全面所得盈餘/(虧損) TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/ (DEFICIT) FOR THE YEAR	<u>(6,701,782)</u>	<u>487,688</u>	<u>(6,214,094)</u>	<u>(2,640,950)</u>	<u>350,620</u>	<u>(2,290,330)</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合財務狀況表 CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2011年3月31日

31 March 2011

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2011 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2010 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON CURRENT ASSET							
機器及設備 Plant and equipment	13	<u>912,648</u>	<u>-</u>	<u>912,648</u>	<u>839,081</u>	<u>-</u>	<u>839,081</u>
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收帳款 Accounts receivable	15	694,974	-	694,974	264,650	-	264,650
預付款項、按金及其他 應收帳款 Prepayments, deposits and other receivables	16	3,020,965	28,364	3,049,329	1,959,752	1,913,618	3,873,370
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17	<u>4,809,568</u>	<u>4,802,432</u>	<u>9,612,000</u>	<u>12,566,540</u>	<u>2,684,293</u>	<u>15,250,833</u>
流動資產總值 Total current assets		<u>8,525,507</u>	<u>4,830,796</u>	<u>13,356,303</u>	<u>14,790,942</u>	<u>4,597,911</u>	<u>19,388,853</u>
流動負債 CURRENT LIABILITY							
應付帳款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	18	<u>6,453,951</u>	<u>470,854</u>	<u>6,924,805</u>	<u>5,944,037</u>	<u>725,657</u>	<u>6,669,694</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>2,071,556</u>	<u>4,359,942</u>	<u>6,431,498</u>	<u>8,846,905</u>	<u>3,872,254</u>	<u>12,719,159</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>2,984,204</u>	<u>4,359,942</u>	<u>7,344,146</u>	<u>9,685,986</u>	<u>3,872,254</u>	<u>13,558,240</u>
儲備 RESERVES		<u>2,984,204</u>	<u>4,359,942</u>	<u>7,344,146</u>	<u>9,685,986</u>	<u>3,872,254</u>	<u>13,558,240</u>

徐尉玲 Carlye W L Tsui
主席 Chairman

賴顯榮 Henry H W Lai
副主席 Vice Chairman

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合權益變動表 CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至2011年3月31日止年度
Year ended 31 March 2011

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2009年4月1日 At 1 April 2009	12,326,936	3,521,634	15,848,570
年度全面所得盈餘/(虧損) Total comprehensive income/(deficit) for the year	<u>(2,640,950)</u>	<u>350,620</u>	<u>(2,290,330)</u>
2010年3月31日及2010年4月1日 At 31 March 2010 and 1 April 2010	9,685,986	3,872,254	13,558,240
年度全面所得盈餘/(虧損) Total comprehensive income/(deficit) for the year	<u>(6,701,782)</u>	<u>487,688</u>	<u>(6,214,094)</u>
2011年3月31日 At 31 March 2011	<u>2,984,204</u>	<u>4,359,942</u>	<u>7,344,146</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

綜合現金流量表 CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至2011年3月31日止年度
Year ended 31 March 2011

	附註 Notes	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$
來自經營活動之現金流量 CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
年度所得虧損 Deficit for the year		(6,214,094)	(2,290,330)
調整： Adjustments for：			
利息收入 Interest income	6	(68,307)	(21,701)
折舊 Depreciation	10	449,010	476,430
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	10	-	9,829
		(5,833,391)	(1,825,772)
應收帳減少/(增加) Decrease/(increase) in accounts receivable		(430,324)	570,551
預付款項、按金及其他應收帳款減少/(增加) Decrease/(increase) in prepayments, deposits and other receivables		824,041	(1,660,693)
應付帳款及應計費用增加/(減少) Increase/(decrease) in creditors and accrued liabilities		255,111	(67,785)
經營活動所用現金流動淨額 Net cash flows used in operating activities		<u>(5,184,563)</u>	<u>(2,983,699)</u>
投資活動現金流量 CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
已收利息 Interest received		68,307	21,701
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment	13	(522,577)	(528,948)
出售機器及設備所得款項 Sale proceed from disposal of plant and equipment		-	2,200
投資活動所用現金流動淨額 Net cash flows used in investing activities		<u>(454,270)</u>	<u>(505,047)</u>
現金及等同現金項目減少淨額 NET DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS			
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		<u>15,250,833</u>	<u>18,739,579</u>
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		<u>9,612,000</u>	<u>15,250,833</u>
現金及等同現金項目結餘分析 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	17	2,112,000	5,250,833
於購入時原到期日起不超過三個月之無抵押定期存款 Non-pledged time deposits with original maturity of less than three months when acquired	17	<u>7,500,000</u>	<u>10,000,000</u>
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents		<u>9,612,000</u>	<u>15,250,833</u>

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2011年3月31日
31 March 2011

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2011 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2010 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS							
機器及設備 Plant and equipment	13	912,648	-	912,648	839,081	-	839,081
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	14	<u>7</u>	<u>-</u>	<u>7</u>	<u>7</u>	<u>-</u>	<u>7</u>
非流動資產總值 Total non-current assets		<u>912,655</u>	<u>-</u>	<u>912,655</u>	<u>839,088</u>	<u>-</u>	<u>839,088</u>
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收帳款 Accounts receivable	15	694,974	-	694,974	264,650	-	264,650
預付款項、按金及其他 應收帳款 Prepayments, deposits and other receivables	16	3,020,965	28,364	3,049,329	1,959,752	1,913,618	3,873,370
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	17	<u>4,809,561</u>	<u>4,802,432</u>	<u>9,611,993</u>	<u>12,566,533</u>	<u>2,684,293</u>	<u>15,250,826</u>
流動資產總值 Total current assets		<u>8,525,500</u>	<u>4,830,796</u>	<u>13,356,296</u>	<u>14,790,935</u>	<u>4,597,911</u>	<u>19,388,846</u>
流動負債 CURRENT LIABILITY							
應付帳款和應計費用 Creditors and accrued liabilities	18	<u>6,453,951</u>	<u>470,854</u>	<u>6,924,805</u>	<u>5,944,037</u>	<u>725,657</u>	<u>6,669,694</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		<u>2,071,549</u>	<u>4,359,942</u>	<u>6,431,491</u>	<u>8,846,898</u>	<u>3,872,254</u>	<u>12,719,152</u>
資產淨值 NET ASSETS		<u>2,984,204</u>	<u>4,359,942</u>	<u>7,344,146</u>	<u>9,685,986</u>	<u>3,872,254</u>	<u>13,558,240</u>
儲備 RESERVES		<u>2,984,204</u>	<u>4,359,942</u>	<u>7,344,146</u>	<u>9,685,986</u>	<u>3,872,254</u>	<u>13,558,240</u>

徐尉玲 Carlye W L Tsui
主席 Chairman

賴顯榮 Henry H W Lai
副主席 Vice Chairman

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

1. 公司資料

本公司於2001年2月7日於香港註冊成立之有擔保有限責任公司。每名公司會員之責任上限為港幣100元。

本公司之註冊地點位於香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

於年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化特色，演繹大都會生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統及現代中國音樂。

於2002年8月14日，本公司獲政府批准成立一發展基金，用以資助不被列入受政府資助範圍內之中樂推廣活動。發展基金是用於非政府資助的活動上，普通基金則是用於政府資助的活動上。

2.1 合規聲明

此等財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則(「香港財務報告準則」)(包括所有香港財務報告準則、香港會計準則(「香港會計準則」)及詮釋)、香港公認會計原則及香港公司條例中適用之披露規定而編製。

2.2 編製基準

本財務報表乃根據歷史成本常規法作為編製之基準及均以港元為單位，亦即本公司之功能貨幣。

1. CORPORATE INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the members is limited to HK\$100 per Member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsidized activities which fall outside the ambit of government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all government subsidized activities and the Development Fund accounts for all non-subsidized activities.

2.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which include all Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance.

2.2 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared under the historical cost convention and are presented in Hong Kong dollars, which is also the Company's functional currency.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

2.3 會計政策及披露之變動

本集團已於本年度之財務報表首次採納，下列新訂及經修訂可應用在業務上之香港財務報告準則。

2009年香港財務報告準則之改進
多項2009年5月頒佈之香港財務報告準則之修訂

採納此等新訂及經修訂之香港財務報告準則對本集團之財務報表並無重大影響。

2.4 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則

本集團並無於此等財務報表內採納已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本集團現正評估倘首次採納該等新制訂及經修訂的香港財務報告準則之影響，但尚未能指出此等新制訂及經修訂的香港財務報告準則是否將會對本集團的經營業績及財務狀況構成重大影響。

2.5 主要會計政策概要

綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司截至2011年3月31日止年度之財務報表。附屬公司的業績由收購日期起綜合入帳。本集團內公司間之一切交易及結餘包括收入、費用、未變現收益及虧損均於綜合帳目時全數予以抵銷。

2.3 CHANGE IN ACCOUNTING POLICY AND DISCLOSURES

The Group has adopted the following new and revised HKFRSs, which are applicable to its operations, for the first time for the current year's financial statements.

Improvement to HKFRSs 2009	Amendments to a number of HKFRSs issued in May 2009
----------------------------	---

The adoption of these new and revised HKFRSs has had no significant financial effect on these financial statements.

2.4 ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not applied the new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Group is in the process of making an assessment of the impact of these new and revised HKFRSs upon their initial application, but is not yet in a position to state whether these new and revised HKFRSs would have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries for the year ended 31 March 2011. The results of subsidiaries are consolidated from their dates of acquisition. All income, expenses and unrealised gains and losses resulting from intercompany transactions and intercompany balances within the Group are eliminated on consolidation in full.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

2.5 主要會計政策概要 (續)

附屬公司

附屬公司為本公司直接或間接控制其超過半數投票權或已發行股本或控制本公司理事會組成之實體或本公司按合約規定賦予權力對該實體之財務及經營政策具有支配性的影響。

附屬公司之業績中已收取或應收取之股息乃計入本公司收益帳內。本公司於附屬公司之權益乃按成本扣除任何減值虧損列帳。

關連人士

下列人士被視為與本集團有關連：

- (a) 該方直接或透過一名或多名中介人間接(i)控制本集團，或被本集團控制或與本集團受到共同之控制；(ii) 於本集團擁有權益因而可對本集團施以重大影響力；或(iii) 或對本集團擁有共同控制；
- (b) 該方乃本集團之主要管理人員；
- (c) 該方乃(a)或(b)中所述任何個人之近親；
- (d) 該方乃(b)或(c)中所述任何個人直接或間接控制或共同控制，或該等人士對其有重大影響力或重大投票權之實體；或
- (e) 該方乃本集團為僱員福利而設或與本集團有關連之任何實體為其僱員福利而設之離職後福利計劃。

非金融資產減值

本集團於各報告日末時評估是否有跡象顯示該等資產可能已出現減值虧損。倘有跡象顯示出現減值，本集團則會估計可收回金額。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Subsidiaries

A subsidiary is an entity in which the Company, directly or indirectly, controls more than half of its voting power or issued share capital or controls the composition of its Council of the entity; or over which the Company has a contractual right to exercise a dominant influence with respect to that entity's financial and operating policies.

The results of subsidiaries are included in the Company's statement of income and expenditure to the extent of dividends received or receivable. The Company's interests in subsidiaries are stated at cost less any impairment losses.

Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party, directly or indirectly through one or more intermediaries: (i) controls, is controlled by, or is under common control with, the Group; (ii) has an interest in the Group that gives it significant influence over the Group; or (iii) has joint control over the Group;
- (b) the party is a member of the key management personnel of the Group;
- (c) the party is a close member of the family of any individual referred to in (a) or (b); or
- (d) the party is an entity that is controlled, jointly-controlled or significantly influenced by or for which significant voting power in such entity resides with, directly or indirectly, any individual referred to in (b) or (c); or
- (e) the party is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of the Group, or of any entity that is a related party of the Group.

Impairment of non-financial assets

The Group assesses at the end of each reporting date whether there is an indication that an asset may be impaired. If such an indication exists, the Group makes an estimate of the asset's recoverable amount.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

2.5 主要會計政策概要 (續)

非金融資產減值(續)

可收回金額乃公平值減銷售成本及使用價值兩者中較高者。在評估使用價值時，估計日後現金流量按當時市場對貨幣時值及該項資產之風險之評估的稅前折現率折算成現值。除非有關資產並無產生在頗大程度上獨立於其他資產或資產類別的現金流入，在此情況下，可收回金額乃按最少資產類別所獨立產生之現金流量釐定（即現金產生單位）。

減值虧損僅於資產帳面值或資產所屬現金產生單位超過可收回金額時於收益帳內確認。若資產之可收回金額估計出現有利之變動時，過往已確認之減值虧損方可予以回撥。倘以往年度該資產並無已確認減值虧損，則撥回的金額不可超過該資產於之帳面值(假設沒有減值虧損)。回撥之減值虧損於其產生之期間計入收益帳內。

收入確認

收入是在經濟利益可能流入本集團，及能可靠地估算該等收入計量時，按以下方法確認入帳：

- (a) 贊助及捐款乃根據收到有關款項時或按照捐款人指定的期間確認入帳；
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入帳；
- (c) 培訓課程收入乃按應計基準確認入帳；
- (d) 銷售紀念品方面，在貨物擁有權所附的重大風險及回報已轉移至買家時確認為收入，惟本集團概無對已出售的貨物不時維持因擁有貨物而通常享有的管理參與權及有效控制權；
- (e) 利息收入乃按應計基準使用實際利息法計算，須採用能把金融工具預期期限下估計未來現金收入折算至金融資產帳面淨值的利率；及
- (f) 會費收入乃在收到有關款項時確認入帳。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Impairment of non-financial assets (continued)

The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs to sell and its value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e., a cash-generating unit).

An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of the impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. The reversal of the impairment loss is credited to the statement of income and expenditure in the year in which it arises.

Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the revenue can be reliably measured, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;
- (d) from the sale of souvenirs, when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyer, provided that the Group maintains neither managerial involvement to the degree usually associated with ownership, nor effective control over the goods sold;
- (e) interest income, on an accrual basis using the effective interest rate method by applying the rate that discounts the estimated future cash receipts through the expected life of the financial instrument to the net carrying amount of the financial asset; and
- (f) membership fees, on a cash receipt basis.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

2.5 主要會計政策概要 (續)

撥備

因過往的事故而產生現有的責任(法律或推定)，而以履行該等責任有可能導致經濟利益流出時，則須作出撥備，惟須能夠對有關金額作出可靠評估。

如貼現之影響重大，則確認之撥備金額按日後履行責任預期所需開支於報告期末之現值計算列帳。

機器及設備

機器及設備乃按成本減累積折舊及任何減值虧損列帳。機器及設備項目成本包括其購買價格及令該項資產達至其擬定用途運作狀況及位置的任何直接應佔成本。機器及設備項目投入運作後產生的支出，如修理與維護費用等，一般均會計入該等支出產生期間的收益帳內。倘能清楚證明該等支出可引致因使用該機器及設備項目而帶來的預期日後經濟利益有所增加以及能夠可靠計算有關項目成本，則將該等支出资本化，撥作有關資產的額外成本或作為重置成本。倘機器及設備之重要部分須不時重置，則本集團確認該等部分為擁有特定使用年期及折舊之個別資產。

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。主要年度折舊率如下：

電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %

倘若機器及設備項目之部份具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部份，由各部份各自計算折舊。剩餘價值、可使用年期及折舊方法至少於各財務年度年結日作出檢討並作出調整(如適當)。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Provision

A provision is recognised when a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event and it is probable that a future outflow of resources will be required to settle the obligation, provided that a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

When the effect of discounting is material, the amount recognised for a provision is the present value at the end of the reporting period of the future expenditures expected to be required to settle the obligation.

Plant and equipment

Plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to the working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of an item of plant and equipment, and where the cost of the item can be measured reliably, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset or as a replacement. Where significant parts of plant and equipment are required to be replaced at intervals, the Company recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciation.

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:

Computer Equipment	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical Instruments	25%
Furniture and Equipment	33 $\frac{1}{3}$ %

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately. Residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at the end of each financial year end.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

2.5 主要會計政策概要 (續)

機器及設備(續)

機器及設備項目於出售或預期日後於使用或出售後不再產生經濟利益時予以撇除確認。於撇除確認年內，因出售或棄用所產生之收益或虧損乃出售所得款項淨額與相關資產之帳面值兩者之差額，並於收益帳內確認。

經營租賃

倘資產擁有權之絕大部份回報及風險歸予租賃人，則此租賃被列為經營租賃。租賃之款項在扣除自出租方收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在收益帳中支銷。

外幣兌換

外幣交易均採用交易當日之匯率換算為功能貨幣。以外幣計值之貨幣資產及負債均按結算日之匯率進行換算，因該換算政策而產生之溢利及虧損均計入收益帳內。

現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同項目指手頭現金、銀行活期存款、以及在購入時於3個月內到期之高流動性短期投資，減去銀行透支。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Plant and equipment (continued)

An item of plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Group is the lessee, rentals payable under operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

Foreign currency transactions

Transactions in foreign currencies are translated into the functional currency of the Company using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Exchange differences arising from the settlement of such transactions and from the translation at the year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of income and expenditure.

Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated statement of cash flows, cash and cash equivalents include cash on hand, deposits held at call with banks, and other short term highly liquid investments with original maturity of three months or less when acquired, less bank overdrafts.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

2.5 主要會計政策概要 (續)

金融工具

(a) 金融資產

本集團之金融資產包括應收帳款、按金、其他應收帳款、現金及等同現金項目等，均以貸款及應收帳款分類及列帳。所有金融資產於交易日確認。

貸款及應收帳款為具有固定或可釐定付款金額而在活躍市場中無報價之非衍生金融資產。貸款及應收帳初步乃以公平值列帳，其後則以實際利率法按攤銷成本減去減值撥備計量。

倘有客觀跡象顯示一貸款或貸款組合已發生減值虧損，本集團將即時確認減值虧損。減值準備將對被評估具有類似之信用風險特徵之單獨或集體個別重大的貸款或貸款組合(包括個別評估餘額)，減值準備並不是以個別評估的基礎評定。

倘在後續期間，確認減值後發生致使估計減值虧損金額增加或減少的事件，則調整撥備帳以增加或減少先前確認的減值虧損。倘未來撇銷款項其後收回，則收回金額於收益帳入帳。

(b) 金融負債

本集團之財務負債包括應付款項。財務負債初步按公平值減直接應佔交易成本列賬。其後以實際利息法按攤銷成本計量。

當從該資產收取現金流量的權利屆滿時；或本集團已轉讓其收取該財務資產之現金流量合約權利時及已轉讓該項資產的絕大部分風險及回報；或當不保留其控制權時，則終止確認財務資產。當財務負債項下的責任已解除、取消或期滿時，則終止確認財務負債。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Financial instruments

(a) Financial assets

The Group's financial assets include accounts receivable, deposits and other receivables and cash and cash equivalents and are classified and accounted for as loans and receivables. Financial assets are recognised on the trade date.

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. Loans and receivables are initially recognised at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method, less impairment allowances.

The Group recognises losses for impaired loans promptly where there is objective evidence that impairment of a loan or a portfolio of loans has occurred. Impairment allowances are assessed either individually for individually significant loans or collectively for loan portfolios with similar credit risk characteristics including those individually assessed balances for which no impairment provision is made on an individual basis.

If, in a subsequent period, the amount of the estimated impairment loss increases or decreases because of an event occurring after the impairment was recognised, the previously recognised impairment loss is increased or reduced by adjusting the allowance account. If a write-off is later recovered, the recovery is credited to the statement of income and expenditure.

(b) Financial liabilities

The Group's financial liabilities include creditors. Financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method.

Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the assets have expired; or where the Group has transferred its contractual rights to receive the cash flows of the financial assets and has transferred substantially all the risks and rewards of ownership; or where control is not retained. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e., when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

2.5 主要會計政策概要 (續)

政府撥款

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值列帳。倘該撥款與某項支出為互相關連時，有關撥款應按期有系統地確認為收入並抵銷相關成本。

僱員福利

有薪假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員給予有薪假期。在若干情況下，僱員於報告期末還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度享有之有薪假期之未來估計成本將於報告期末作為應計費用並結轉至來年。

退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益帳中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

發展基金

發展基金成立之目的在於資助一些不受政府資助的活動。發展基金之收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income over the periods necessary to match the grant on a systematic basis to the costs that it is intended to compensate.

Employee benefits

Paid leave carried forward

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the end of the reporting period is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the end of the reporting period for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

Pension scheme

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefit scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for all of its employees. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

Development Fund

Development Fund was established for the funding of non-subsided activities, which fall outside the ambit of government subvention. Development Fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

3. 重大會計判斷及估計

本集團於應用會計政策過程中作出重大判斷及關鍵假設，此等假設及不確定性估計可能導致財務報表出現重大影響，現闡述如下。

資產減值測試

本集團至少每年釐定資產是否須作出減值。進行該等釐定時，須對已獲分配資產單位之使用價值作出估計。估計使用價值要求本集團對來自現金產生單位之預期未來現金流量作出估計，亦要選擇合適折現率計算該等現金流量之現值。

4. 政府資助

本集團之政府資助為政府所發放的撥款為港幣50,105,000元(2010年: 港幣50,105,000元)，以資助樂團舉辦不同類型的中樂核心節目。於本年，政府額外資助港幣1,500,000元(2010年: 港幣1,500,000元)以資助海外文化交流活動，以及港幣1,538,963元(2010年: 港幣1,538,963元)以資助場地伙伴計劃(「場地伙伴計劃」)。有關使用該等資助於海外文化交流活動及場地伙伴計劃之詳情已載列於財務報表附註10內。有關撥款並無未履行的附帶條件或事宜。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES

Key sources of estimation uncertainty and critical judgements in applying the Group's accounting policies which have a significant effect on the financial statements are set out below.

Impairment test of assets

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

4. GOVERNMENT SUBSIDY

The Group's government subsidy represents subsidy of HK\$50,105,000 (2010: HK\$50,105,000) from the Government for providing Chinese musical programmes of different styles of core business. During the year, supplementary government subsidies of HK\$1,500,000 (2010: HK\$1,500,000) for outbound cultural exchange activities and HK\$1,538,963 (2010: HK\$1,538,963) for the participation in the Venue Partnership Scheme (the "VPS") were received. Further details of the use of the subsidies regarding the outbound cultural exchange activities and VPS are included in note 10 to the financial statements. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

5. 捐款及贊助 DONATIONS AND SPONSORSHIPS

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金	發展基金	3月31日	普通基金	發展基金	3月31日
	General Fund	Development	31 March 2011	General Fund	Development	31 March 2010
	Fund		總數 Total	Fund		總數 Total
港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	
指定音樂會的捐款及贊助 (註) Donations and sponsorships for designated concerts (Note)	2,830,610	-	2,830,610	5,545,644	-	5,545,644
其他捐款及贊助 Other donations and sponsorships	<u>940,790</u>	<u>4,820</u>	<u>945,610</u>	<u>521,808</u>	<u>17</u>	<u>521,825</u>
	<u>3,771,400</u>	<u>4,820</u>	<u>3,776,220</u>	<u>6,067,452</u>	<u>17</u>	<u>6,067,469</u>

註：此結餘包括由政府轄下之香港藝術發展基金於2011年內捐贈港幣750,000(2010：無)以資助樂團於2011年2月舉行之歐洲演出。

此結餘包括政府資助以外部份，由香港賽馬會慈善信託基金於2010年內捐贈港幣1,991,899，以資助樂團於2009年10月舉行之紐約演出。

Note: Included in the balance is a donation of HK\$750,000 (2010: Nil) granted during the year ended 31 March 2011 by the Hong Kong Arts Development Fund of the Government to sponsor the Company's performance tour in Europe held in February 2011.

Included in the balance was a donation of HK\$1,991,899 granted during the year ended 31 March 2010 by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to sponsor the Company's performance tour in New York held in October 2009, for expenditures not covered by the Government subsidy.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

6. 其他收入 OTHER REVENUE

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	3月31日 31 March 2011	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	3月31日 31 March 2010
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
「香港中樂團摯友會」會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	36,910	-	36,910	53,145	-	53,145
銀行利息收入 Bank interest income	63,408	4,899	68,307	17,277	4,424	21,701
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	98,371	4,136	102,507	215,985	2,234	218,219
其他收入 (註) Other income (Note)	<u>286,634</u>	<u>30,455</u>	<u>317,089</u>	<u>262,778</u>	<u>45,124</u>	<u>307,902</u>
	<u>485,323</u>	<u>39,490</u>	<u>524,813</u>	<u>549,185</u>	<u>51,782</u>	<u>600,967</u>

註：此結餘包括政府轄下之康樂及文化事務署場地伙伴計劃資助「演藝行政人員見習計劃」，年內獲取起動撥款港幣10,000(2010：無)及每月撥款總額港幣90,812(2010：無)。

Note: Included in the balance is a start-up grant of HK\$10,000 (2010: Nil) and monthly grant of HK\$90,812 (2010: Nil) in total for the year from LCSD of the Government under trainee programme of VPS.

7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	3月31日 31 March 2011	普通基金 General Fund	發展基金 Development Fund	3月31日 31 March 2010
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓及 獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	7,381,729	-	7,381,729	6,016,160	7,037	6,023,197
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	1,935,167	52,045	1,987,212	1,794,173	65,210	1,859,383
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	2,105,891	8,325	2,114,216	2,063,979	9,000	2,072,979
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	664,451	6,281	670,732	707,250	-	707,250
租金及差餉 Rent and rates	138,000	-	138,000	130,367	-	130,367
其他製作費用 Other production costs	<u>8,043,036</u>	<u>189,172</u>	<u>8,232,208</u>	<u>7,000,353</u>	<u>150,303</u>	<u>7,150,656</u>
	<u>20,268,274</u>	<u>255,823</u>	<u>20,524,097</u>	<u>17,712,282</u>	<u>231,550</u>	<u>17,943,832</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金	發展基金	3月31日	普通基金	發展基金	3月31日
	General Fund	Development Fund	31 March 2011	General Fund	Development Fund	31 March 2010
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	27,732,981	1,011,955	28,744,936	28,413,943	1,062,720	29,476,663
福利 Benefits	4,618,174	6,410	4,624,584	4,637,054	6,188	4,643,242
行政 Administration						
薪酬 Salaries	7,125,027	554,717	7,679,744	6,618,941	778,894	7,397,835
福利 Benefits	339,455	27,736	367,191	316,907	38,405	355,312
員工福利 Staff welfare	<u>1,645,214</u>	<u>-</u>	<u>1,645,214</u>	<u>1,223,192</u>	<u>-</u>	<u>1,223,192</u>
	<u>41,460,851</u>	<u>1,600,818</u>	<u>43,061,669</u>	<u>41,210,037</u>	<u>1,886,207</u>	<u>43,096,244</u>

9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金	發展基金	3月31日	普通基金	發展基金	3月31日
	General Fund	Development Fund	31 March 2011	General Fund	Development Fund	31 March 2010
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	1,593,600	-	1,593,600	1,687,200	-	1,687,200
折舊 Depreciation	449,010	-	449,010	476,430	-	476,430
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	175,791	2,452	178,243	212,062	32,546	244,608
裝修及維修 Renovation and repairs	148,109	-	148,109	114,104	-	114,104
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,159,369	-	1,159,369	1,076,738	-	1,076,738
其他開支 Miscellaneous expenses	<u>153,985</u>	<u>-</u>	<u>153,986</u>	<u>61,156</u>	<u>-</u>	<u>61,156</u>
	<u>3,679,864</u>	<u>2,452</u>	<u>3,682,316</u>	<u>3,627,690</u>	<u>32,546</u>	<u>3,660,236</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

10. 年度所得盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR

本集團於年度所得盈餘/(虧損)已扣除下列項目：

The Group's surplus/(deficit) for the year is arrived at after charging:

	公司及集團 Company and Group					
	普通基金	發展基金	3月31日	普通基金	發展基金	3月31日
	General Fund	Development Fund	31 March 2011	General Fund	Development Fund	31 March 2010
	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$	港幣 HK\$	港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	117,400	-	117,400	60,000	-	60,000
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	-	-	-	9,829	-	9,829
折舊 Depreciation	449,010	-	449,010	476,430	-	476,430
土地及樓宇之經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	3,767,891	8,325	3,776,216	3,814,346	9,000	3,823,346

本公司於截至2011年3月31日止年度所得為虧損港幣6,214,094元(2010年：港幣2,290,330元)。

於本年，場地伙伴計劃之總收入及支出分別為港幣1,782,295元(包括政府額外資助港幣1,538,963元(見附註4))及港幣2,294,930元。於年內，海外文化交流活動之總收入及支出分別為港幣5,497,843元(包括政府額外資助港幣1,500,000元(見附註4))及港幣8,358,831元。

The deficit for the year ended 31 March 2011 dealt with in the financial statements of the Company is HK\$6,214,094 (2010: HK\$2,290,330).

Total income and expenditure of VPS for the year are HK\$1,782,295 (including the supplementary Government subsidy of HK\$1,538,963 (note 4)) and HK\$2,294,930, respectively. Total income and expenditure of outbound cultural exchange activities are HK\$5,497,843 (including the supplementary Government subsidy of HK\$1,500,000 (note 4)) and HK\$8,358,831, respectively.

11. 理事會成員酬金

本公司理事會成員概無於本年度內收取或將收取任何酬金(2010年：無)。

11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION

No Council Members received or are going to receive any remuneration in respect of their services during the year (2010: Nil).

12. 所得稅

本公司根據《稅務條例》第88條獲豁免繳納稅項。因此，並無於財務報表內就香港利得稅作出撥備。(2010年：無)

12. INCOME TAX

The Company has been exempted under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance from all taxes under the Ordinance. As a result, no provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements. (2010: Nil)

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	公司及集團 Company and Group			
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2011年3月31日 At 31 March 2011				
2010年3月31日及2010年4月1日： At 31 March 2010 and at 1 April 2010:				
成本 Cost	2,442,877	2,352,661	843,760	5,639,298
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,193,301)</u>	<u>(1,963,701)</u>	<u>(643,215)</u>	<u>(4,800,217)</u>
帳面淨值 Net carrying amount	<u>249,576</u>	<u>388,960</u>	<u>200,545</u>	<u>839,081</u>
2010年4月1日扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2010, net of accumulated depreciation	249,576	388,960	200,545	839,081
增加 Additions	449,732	51,416	21,429	522,577
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	<u>(172,456)</u>	<u>(161,930)</u>	<u>(114,624)</u>	<u>(449,010)</u>
2011年3月31日扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2011, net of accumulated depreciation	<u>526,852</u>	<u>278,446</u>	<u>107,350</u>	<u>912,648</u>
2011年3月31日： At 31 March 2011:				
成本 Cost	2,649,333	2,384,817	718,947	5,753,097
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,122,481)</u>	<u>(2,106,371)</u>	<u>(611,597)</u>	<u>(4,840,449)</u>
帳面淨值 Net carrying amount	<u>526,852</u>	<u>278,446</u>	<u>107,350</u>	<u>912,648</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	公司及集團 Company and Group			總數 Total 港幣 HK\$
	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	
2010年3月31日 At 31 March 2010				
2009年3月31日及 2009年4月1日： At 31 March 2009 and at 1 April 2009:				
成本 Cost	2,231,342	2,157,548	793,768	5,182,658
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,025,654)</u>	<u>(1,800,051)</u>	<u>(558,361)</u>	<u>(4,384,066)</u>
帳面淨值 Net carrying amount	<u>205,688</u>	<u>357,497</u>	<u>235,407</u>	<u>798,592</u>
2009年4月1日扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2009, net of accumulated depreciation	205,688	357,497	235,407	798,592
增加 Additions	252,275	195,113	81,560	528,948
出售 Disposals	-	-	(12,029)	(12,029)
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	<u>(208,387)</u>	<u>(163,650)</u>	<u>(104,393)</u>	<u>(476,430)</u>
2010年3月31日扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2010, net of accumulated depreciation	<u>249,576</u>	<u>388,960</u>	<u>200,545</u>	<u>839,081</u>
2010年3月31日： At 31 March 2010:				
成本 Cost	2,442,877	2,352,661	843,760	5,639,298
累計折舊 Accumulated depreciation	<u>(2,193,301)</u>	<u>(1,963,701)</u>	<u>(643,215)</u>	<u>(4,800,217)</u>
帳面淨值 Net carrying amount	<u>249,576</u>	<u>388,960</u>	<u>200,545</u>	<u>839,081</u>

14. 附屬公司權益 INTERESTS IN SUBSIDIARIES

	Company 公司	
	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
非上市股份，按成本 Unlisted shares, at cost	<u>7</u>	<u>7</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

14. 附屬公司權益 (續) INTERESTS IN SUBSIDIARIES (continued)

主要附屬公司之詳情如下：
Particulars of the subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營地點 Place of incorporation and operations	已發行普通股 股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital	本公司應佔股本 權益百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2011	2010	
香港兒童中樂團有限公司 Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司 Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司 Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團樂隊學院有限公司 HKCO Orchestral Academy Limited	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	不活躍 Dormant

15. 應收帳款

本公司及本集團之應收帳款是來自經康樂及文化事務署轄下城市電腦售票網（「城市電腦售票網」）銷售之音樂會門票收入、以及演出及其他項目之收入。售賣音樂會門票主要是透過城市電腦售票網，本公司及本集團在有關音樂會完結後一至兩個月收取音樂會收入。給予其他客戶之信貸期一般為一至兩個月。本公司及本集團致力對未償還應收帳款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢視過期款項。鑑於上述情況以及本公司及本集團之應收帳款與多位不同客戶有關，因此信貸風險並無過份集中的情況。應收帳款為免息。

15. ACCOUNTS RECEIVABLE

The Company's and Group's accounts receivable are receivables from Urban Ticketing System ("URBTIX") of LCSD on concert income, and receivables from its customers on performance fee and others. The sales of concert tickets are mainly conducted through URBTIX, and the Company and the Group receive the concert income from LCSD one to two months after the completion of the related concerts. The credit period offered to other customers is generally for a period of one to two months. The Company and the Group seek to maintain strict control over their outstanding receivables. Overdue balances are reviewed regularly by senior management. In view of the aforementioned and the fact that the Company's and the Group's accounts receivable relate to a number of diversified customers, there is no significant concentration of credit risk. Accounts receivable are non-interest-bearing.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

15. 應收帳款 (續) ACCOUNTS RECEIVABLE (continued)

被視為未減值 (個別或集體) 之應收款項之帳齡分析如下：

The aged analysis of the accounts receivable that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

	公司及集團 Company and Group	
	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$
未逾期或減值 Neither past due nor impaired	267,459	-
逾期1至3個月 1 to 3 months past due	427,515	235,987
逾期3至6個月 3 to 6 months past due	-	28,663
	<u>694,974</u>	<u>264,650</u>

已逾期但未減值之應收帳項與多名與本集團有良好還款記錄之獨立客戶有關。根據過往經驗，本公司理事會成員認為無須就該等結餘作出減值撥備，因為信貸質素並無重大變動，而該等結餘仍被視為可全數收回。本集團並無就該等結餘持有何抵押品或其他信貸提升。

Accounts receivable that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, the Council Members of the Company are of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Group does not hold any collateral or other credit enhancements over these balances.

16. 預付款項、按金及其他應收帳款

於2011年3月31日，本公司及本集團之按金及其他應收帳款並非逾期或減值。(2010年：無)

16. PREPAYMENTS, DEPOSITS AND OTHER RECEIVABLES

As at 31 March 2011, the Company's and the Group's deposits and other receivables were neither past due nor impaired (2010: Nil).

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

17. 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

	集團 Group		公司 Company	
	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	2,112,000	5,250,833	2,111,993	5,250,826
定期存款 Time deposits	<u>7,500,000</u>	<u>10,000,000</u>	<u>7,500,000</u>	<u>10,000,000</u>
	<u>9,612,000</u>	<u>15,250,833</u>	<u>9,611,993</u>	<u>15,250,826</u>

存於銀行之現金根據銀行每日存款息率賺取浮動利息。根據本公司及本集團對現金需求之急切性，短期定期存款由一日至兩個月不等，以分別賺取不同之短期定期利息。

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates. Short term time deposits are made for varying periods of between one day and two months depending on the immediate cash requirements of the Company and the Group, and earn interest at the respective short term time deposit rates.

18. 應付帳項及應計費用

應付帳項為免息，通常於60日期限內繳付。

18. CREDITORS AND ACCRUED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

19. 經營租賃安排

本公司及本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為二至三年不等。

於2011年3月31日，本公司及本集團根據不可撤銷經營租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

19. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Company and the Group leases its office properties under operating lease arrangements. Lease for the properties are negotiated for terms ranging from two to three years.

At 31 March 2011, the Company and the Group had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	公司及集團 Company and Group	
	2011 HK\$ 港幣	2010 HK\$ 港幣
一年內 Within one year	1,776,333	1,752,000
第二至第五年(包括首尾2年) In the second to fifth years, inclusive	<u>1,574,000</u>	<u>3,150,333</u>
	<u>3,350,333</u>	<u>4,902,333</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

20. 以類別劃分之金融工具

各類金融工具於報告期末之帳面值如下：

20. FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

The carrying amounts of each of the categories of financial instruments as at the end of the reporting period are as follows:

金融資產 Financial assets

	集團 Group		公司 Company	
	貸款及應收帳款 Loans and receivables		貸款及應收帳款 Loans and receivables	
	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$
應收帳款 Accounts receivable	694,974	264,650	694,974	264,650
金融資產包括預付款項、按金及其他應收帳項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	1,471,888	2,573,716	1,471,888	2,573,716
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	<u>9,612,000</u>	<u>15,250,833</u>	<u>9,611,993</u>	<u>15,250,826</u>
	<u>11,778,862</u>	<u>18,089,199</u>	<u>11,778,855</u>	<u>18,089,192</u>

金融負債 Financial liabilities

	集團 Group		公司 Company	
	以攤銷成本入帳之金融負債 Financial liabilities at amortised cost		以攤銷成本入帳之金融負債 Financial liabilities at amortised cost	
	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計負債 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	<u>20,334</u>	<u>165,409</u>	<u>20,334</u>	<u>165,409</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日
31 March 2011

21. 財務風險管理之目標及政策

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險及流動資金風險。理事會成員檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

信貸風險

本集團金融資產，主要包括應收帳、按金及其他應收帳之信貸風險，乃來自對方不能歸還之款項，而最大風險等同該等工具之帳面值。本集團定期檢討每項金融資產的可回收款額，以確保對不可回收的款額作出足夠的減值虧損確認。本集團並無信貸風險過份集中的情況。

流動資金風險

本集團的政策是定期監察現時及預期的流動資金需求，保持足夠的現金儲備，應付短期及長期流動資金需求。

本集團於報告期末按合約非貼現支出之金融負債之到期情況如下：

	少於3個月 Less than 3 months	
	2011 港幣 HK\$	2010 港幣 HK\$
應付帳項 Creditors	<u>20,334</u>	<u>165,409</u>

21. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES

The main risks arising from the Group's financial instruments are credit risk and liquidity risk. The Council Members reviews and agrees policies for managing the risk as below.

Credit risk

The credit risk of the Group's financial assets, which comprise accounts receivable and deposits and other receivables, arises from default of the counterparty, with a maximum exposure equal to the carrying amount of this instrument. The Group reviews the recoverable amounts of each financial assets regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for the irrecoverable balances. The Group has no significant concentration of credit risks.

Liquidity risk

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The maturity profile of the Group's financial liabilities as at the end of the reporting period, based on the contractual undiscounted payments, was as follows:

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2011年3月31日

31 March 2011

21. 財務風險管理之目標及政策(續)

資本管理

本集團資本管理之主要目標為保障本集團以持續經營方式繼續營運以及維持穩健之資本比率，以支持其業務。

本集團因應經濟狀況而管理其資本架構以及對此作出調整。本集團並不受對外頒佈的資本要求規限。於2011年3月31日及2010年3月31日止年度，有關資本管理目標、政策或程序並無變動。

本集團利用流動比率(即流動資產除以流動負債)以監控資本情況。本集團之政策為維持流動比率高於1水平。

22. 財務報表之批准

理事會已於2011年9月15日批准本財務報表並授權刊發。

21. FINANCIAL RISK MANagements OBJECTIVES AND POLICIES (continued)

Capital management

The primary objective of the Group's capital management are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain healthy capital ratios in order to support its business.

The Group manages its capital structure and makes adjustments to it in light of changes in economic conditions. The Group is not subject to any externally imposed capital requirements. No changes were made in the objectives, policies or processes for managing capital during the years ended 31 March 2011 and 2010.

The Group monitors capital using a current ratio, which is current assets divided by current liabilities. The Group's policy is to keep the current ratio above 1.

22. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 15 September 2011.

審閱報告

致香港中樂團有限公司(「本公司」)全體會員
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

吾等已審核香港中樂團有限公司及其附屬公司(「本集團」)截至2011年3月31日止年度之財務報表並於2011年9月15日發表了無保留核數師報告。

吾等已根據香港會計師公會頒佈之應用指引第851號「審閱非政府組織之年度財務報告」審閱本公司截至2011年3月31日止年度財務報告第91頁政府資助活動財務報告。該審閱範圍包括審閱編制該等年度財務報告之相關程序及記錄並執行審閱程序以滿足吾等對該等年度財務報告及經審核財務報表乃按本公司之帳冊及記錄作為依據妥為編製。

審閱結論

基於吾等之審閱結果及參照吾等就本集團截至2011年3月31日止之經審核財務報表所進行之審核程序：

- a. 吾等認為，該等政府資助活動年度財務報告已按照本公司之帳冊及記錄妥為編製；
- b. 吾等進行審閱過程中，無任何事宜須提請吾等垂注，使吾等相信本公司並無：
 - i. 遵照本公司及香港特別行政區政府(由民政事務局局長代表)簽署資助及服務協議(「資助及服務協議」)妥善處理收到的資助及資助活動的支出，而受政府資助之活動和自負盈虧之活動兩者之間並無存在雙互補貼；
 - ii. 設置獨立的會計帳冊以記錄自負盈虧的活動(有關活動之資金來自資助及服務協議以外的其他來源)；及
 - iii. 設置獨立的會計帳冊以記錄本公司自負盈虧活動的贊助、捐款及收益。

REVIEW REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company")
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited and its subsidiaries (the "Group") for the year ended 31 March 2011 and have issued an unqualified auditors' report thereon dated 15 September 2011.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on page 91 of Subvention Activities of the Company for the year ended 31 March 2011 in accordance with Practice Note 851 "Review of the Annual Financial Reports of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Company, on which the above audited financial statements are based.

Review conclusions

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Group for the year ended 31 March 2011:

- a. in our opinion the Annual Financial Report of Subvention Activities has been properly prepared from the books and records of the Company; and
- b. no matters have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that the Company has not:
 - i. properly accounted for the receipt of subvention and expenditure of the Subvention Activities in respect of the Funding and Service Agreement ("FSA") signed between the Company and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as represented by the Secretary for Home Affairs and there is no cross-subsidization of self-financing activities by activities funded by the subvention;
 - ii. kept a separate set of accounts for self-financing activities which are funded by sources other than the subvention in respect of the FSA; and
 - iii. kept a separate account to record sponsorship, donations and income and expenditure of the Company's self-financing activities.

c. 截至2011年3月31日止本集團之銀行利息收入已包括在本集團經審核財務報表附註6內。

本報告僅向民政事務局報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。

安永會計師事務所

執業會計師
香港

2011年9月15日

c. the bank interest income of the Group for the year ended 31 March 2011 is included in note 6 to the Group's audited financial statements

This report is intended for filing with the Home Affairs Bureau and should not be used for any other purpose.

Ernst & Young

Certified Public Accountants
Hong Kong

15 September 2011

香港中樂團有限公司 HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED
(有擔保有限責任公司 Limited by Guarantee)

政府資助活動年度財務報告

ANNUAL FINANCIAL REPORT OF SUBVENTION ACTIVITIES

截至2011年3月31日止年度
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2011

	核心業務 Core Business 港幣 HK\$	海外文化 交流活動 Outbound Cultural Exchange Activities 港幣 HK\$	場地伙伴計劃 Venue Partnership Scheme 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
收入 INCOME				
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances	3,697,587	3,247,843	121,200	7,066,630
政府資助 Government subsidy	50,105,000	1,500,000	1,538,963	53,143,963
捐款及贊助 Donations and sponsorships	3,001,400	750,000	20,000	3,771,400
其他收入 Other revenue	<u>383,191</u>	<u>-</u>	<u>102,132</u>	<u>485,323</u>
	<u>57,187,178</u>	<u>5,497,843</u>	<u>1,782,295</u>	<u>64,467,316</u>
支出 EXPENDITURE				
音樂會製作費用 Concert production costs	10,775,911	8,178,726	1,313,637	20,268,274
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	40,932,672	-	528,179	41,460,851
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses	5,132,662	180,105	447,342	5,760,109
其他營運開支 Other operating expenses	3,674,092	-	5,772	3,679,864
	<u>60,515,337</u>	<u>8,358,831</u>	<u>2,294,930</u>	<u>71,169,098</u>
年度所得虧損 DEFICIT FOR THE YEAR	<u>(3,328,159)</u>	<u>(2,860,988)</u>	<u>(512,635)</u>	<u>(6,701,782)</u>

日期(地點)	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客座演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2010年4月6日 香港中樂團排練廳	彈撥之間	王梓靜*	香港中樂團彈撥聲部* Vivace 結他合奏團(香港)	
2010年4月10日 香港文化中心音樂廳	赤壁·陳能濟 & HKCO	閻惠昌*		委作： 赤壁 / 陳能濟(香港)(世界首演)
2010年4月16-17日 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華		香港兒童中樂團、香港少年中樂團及樂器班成員	
2010年4月20日 香港中樂團排練廳	氣韻樂場	孫永志*	樂曲導賞：譚寶碩* 香港中樂團吹管聲部*	
2010年4月26日至5月9日 香港文化中心大堂	香港2010作曲家節展覽			
2010年4月30日至5月2日 香港文化中心露天廣場	香江華采	閻惠昌*、周熙杰*		委作： 躍 / 伍卓賢(香港)(世界首演) 天水圍變奏曲 / 邱少彬曲(香港)(世界首演) 東平勝 / 陳偉光(香港)(世界首演) 赤柱 赤柱 / 周熙杰*(世界首演)
2010年5月8日 香港大會堂音樂廳	上海之春國際音樂節音樂會預演	閻惠昌*	小提琴：諏訪內晶子(日本) 琵琶：王梓靜*	
2010年5月13日 深圳音樂廳	十面埋伏 — 香港中樂團大型民族交響音樂會	閻惠昌*	二股弦 / 唢呐：郭雅志* 京胡：魏冠華* 二胡：陸雲露* 晉胡：白兆雲(廣州)	
2010年5月15日 上海音樂廳	上海之春國際音樂節音樂會	閻惠昌*	小提琴：諏訪內晶子(日本) 琵琶：王梓靜*	
2010年5月21-22日 香港文化中心音樂廳	高曼華·張建一 & HKCO	閻惠昌*	女高音：高曼華(美國) 男高音：張建一(美國)	委編： 繁漪的詠嘆調 / 葛凡(北京)(首演) 可愛的采玫瑰花 / 魏冠華*(首演) 草原上升起不落的太陽、告別巴黎 / 盧亮輝(台灣)(首演) 希望之光、晴朗的一天、漫步街頭、宛如一夢 / 潘耀田(新加坡)(首演) 女人香變 / 黃學揚(香港)(首演) 我愛你，中國 / 李漢穎(廣東台山)(首演)
2010年5月29日 香港文化中心大堂	中樂DIY III — 香江情懷		創意統籌：黃學揚(香港) 喉管：盧偉良*	委編： 賽龍奪錦、香江情懷、兩忘煙水裡、維港夜曲 / 黃學揚(香港) 豬大捍協奏曲 / 鄧樂妍(香港)
2010年6月5日 香港文化中心大堂	中樂快遞 — 情牽弓弦	周熙杰*	低草：齊洪偉* 香港中樂團拉弦聲部*	
2010年6月18-20日 香港文化中心音樂廳	俠骨柔情 — 顧嘉輝名曲精選 II	周熙杰*、 顧嘉輝(香港)	小提琴：姚珏(上海) 策劃統籌：梅廣釗(香港)	委編： 親情 / 梅廣釗(香港)(首演) 今晚夜 / 伍卓賢(香港)(首演) 2010 獅子山下 / 顧嘉輝(香港)(首演) 浪漫組曲 / 周熙杰*(首演) 黃金旋律組曲 / 伍卓賢(香港)(首演) 明日天涯 / 梅廣釗(香港)(首演) 他的一生、抉擇 / 梅廣釗(香港)(首演) 委作： 狂擊 / 顧嘉輝(香港)(世界首演)
2010年6月26-27日 香港文化中心劇場	音樂養心(肆)	閻惠昌*	主持 / 導賞：譚寶碩*	

日期/地點	音樂會 / 活動	指揮	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2010年6月26-27日 香港文化中心劇場	山花醉	閻惠昌*	蕭 / 書法 / 朗誦：譚寶碩* 曲 / 詩 / 影像 / 舞台概念：梅廣釗(香港)	委作： 山花醉 / 梅廣釗(香港)(世界首演)
2010年7月2-3日 沙田大會堂演奏廳	十年經典	李英(台灣)	中阮：崔傑* 板胡：徐慧* 笛子：孫永志*	
2010年7月9-10日 香港大會堂劇院 / 南蓮風池香海軒	2010 香港國際樂節	周熙杰*		
2010年7月17日 香港文化中心音樂廳	粵風	胡炳旭(北京)	高胡：余其偉(香港)、戚經(廣州) 椰胡：徐丹丹(廣州) 揚琴：潘傳文(廣州) 秦琴：沙涇珊(廣州) 笛子：伍國忠(廣州)	
2010年7月23-25日 香港文化中心音樂廳	熊貓日記	陳能濟(香港)	演唱：許然*、余美麗*、劉揚*、徐慧* 演出：Harry 哥哥(香港)、熊龍兒童合唱團(香港)	委編： 好聽的歌美多啲 / 陳能濟(香港)(首演) 熊貓日記 / 陳能濟(香港)(世界首演)
2010年9月6-19日 香港文化中心大堂	「蒙古傳奇」藝術文化展			
2010年9月8日 新疆人民會堂	穿越時空絲綢之路音樂會	閻惠昌*	新疆師範大學音樂學院民族樂團 管子：郭雅志*	
2010年9月9日 新疆人民會堂	樂壇神筆-趙季平作品精選之夜	閻惠昌*	新疆師範大學音樂學院民族樂團 管子：郭雅志*	
2010年9月14, 21, 28日及 2010年10月5日 香港文化中心行政大樓4樓 會議室AC2	齊薈走進 今日中國音樂世界 (第二輯) — 中樂導賞講座		主講：周凡夫(香港)	
2010年9月17-18日 香港文化中心音樂廳	成吉思汗	閻惠昌*	男中音：馬金泉(北京) 演唱：內蒙古民族歌舞劇院蒙古族青年合唱團 獨唱：額爾德木圖 長調獨唱：朝魯、巴圖蘇和、烏雲、納日木德榮、 格日勒其木格 領唱和重唱：呼格吉勒圖、騰明格日樂、 高金山、金海、阿拉騰其格、華娜 朗誦：烏日格希拉圖 演奏：內蒙古民族歌舞劇院蒙古樂團 馬頭琴領奏：青格勒 馬頭琴：什·白德拉、敖特根巴雅爾、孟和吉亞、 那日蘇、劉玉明、歐尼爾、那順吉日嘎拉 呼麥演唱及馬頭琴：昂沁組合	委作： 成吉思汗 / 唐建平(北京)(中樂版世界首演)
2010年9月25日 香港大會堂演奏廳	信和集團「香港藝術」呈獻 HKCO4J — 張重雲	閻惠昌*	胡琴：張重雲*	
2010年10月9日 國家大劇院小劇場	第一屆國家大劇院國際打擊樂節 東西方的敲擊碰撞 — 閻學敏攜 香港中樂團鼓鑼樂團、 四擊頭打擊樂組合與 漢堡Eibitonal Percussion 四重奏音樂會	閻學敏*	香港中樂團鼓鑼聲部*	

日期(地點)	音樂會 / 活動	指揮	藝術家 / 獨奏家 / 客座演出	新委作、委編及世界首演作品名單
2010年10月9日 香港文化中心大堂	中樂快遞 一 竹韻聲黃	孫永志*	唢呐演奏：夏博研* 葫蘆絲：林育仙* 笙：陸燾* 音樂導賞：譚寶碩* 香港中樂團吹管聲部*	
2010年10月22日 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會XIV	周熙杰*	敲擊樂：王貝貝(安徽)、 喇沙小學中敲隊(香港)、香港中樂團敲擊聲部*、 唢呐：郭雅志*、夏博研*	委作： 火龍 / 伍卓賢(香港)(世界首演)
2010年10月23日 香港文化中心音樂廳	安全貨倉集團全力支持 「香港活力鼓令24式擂台賽」 (小學組決賽、冠軍隊伍演出及嘉賓示範演出)		敲擊樂：香港中樂團敲擊聲部*、 王貝貝(安徽) 唢呐：郭雅志*、夏博研*	
2010年10月29-30日 香港文化中心音樂廳	新視野藝術節 一 薩滿與精靈	閻惠昌* / 德克·布洛斯(比利時)	編舞：梅卓燕(香港) 笙演奏：朱家明*、鄭德惠*	委編： 魔法師的弟子 / 伍敬彬(香港)(中樂版世界首演) 委作： 萬聖節舞曲 / 德克·布洛斯(比利時)(世界首演) 薩滿天神之舞(黑龍江)(世界首演)
2010年11月3日 香港中樂團排練廳	增值工作坊 一 笙的製作及保養	主講：趙宏亮(河北)		
2010年11月13日 香港文化中心大堂	中樂快遞 情牽弓弦 一 拉弦小組音樂會	周熙杰*	香港中樂團拉弦聲部*	
2010年11月20日 香港中樂團排練廳	信和集團「香港藝術」呈獻 HKCO4U 一 高山與劉海	閻惠昌*	敲擊：高山* 笛：劉海* 笙：林育仙* 箏：羅晶* 板胡：徐慧* 琵琶：張瑩*	委作：九曲迴腸 / 劉喜彤(天津)(世界首演) 委編：魯南情話 / 周煜國(西安)(首演)
2010年12月10-11日 香港大會堂音樂廳	四大美人	閻惠昌*	笛子：林育仙* 箏：羅晶* 板胡：徐慧* 琵琶：張瑩*	委作： 西施 / 陳能濟(香港)(世界首演) 委編： 貴妃生死戀 / 吳華(北京)(首演)
2010年12月18-19日 香港文化中心音樂廳	八仙過海	周熙杰*	演員：馮蔚衡(香港) 導演：司徒慧焯(香港) 音樂：郭雅志* 二胡：徐慧* 簫：譚寶碩* 笛子：林育仙*	委作： 八仙過海 / 黃學揚(香港)(世界首演)
2010年12月23日 中山文化藝術中心	天籟雅韻·盛世華章 香港中樂團音樂會	閻惠昌*	唢呐：郭雅志* 京胡：魏冠華* 二胡：陸雲霞* 演唱：許然*、徐慧*	
2011年1月7-8日 香港大會堂音樂廳	中樂三遊俠	閻惠昌*	洞簫 / 朗誦 / 書法：譚寶碩* 三弦彈唱 / 中阮：馮少先(黑龍江) 板胡 / 歌唱：霍永剛(上海)	委作： 五言花會 / 隋利軍(黑龍江)(世界首演) 委編： 塘西風月 / 邱少彬(香港)(首演)
2011年1月11-14日 河源市會議中心 / 東城文化中心東城劇院	國樂雅韻·韻音天城 2011年全球通新年音樂會	閻惠昌*	京胡：魏冠華* 京二胡：陸雲霞* 演唱：許然*、徐慧* 唢呐：郭雅志*	

日期(地點)	音樂會 / 活動	指揮	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作 / 委編及世界首演作品名單
2011年1月21-22日 香港文化中心音樂廳	中西新·歷·聲	周熙杰*	演唱、小提琴：王梓軒(香港) 和音：青協香港旋律(香港) 舞蹈：城市當代舞蹈團(香港)	委編： 渾金令 + 你們好、龍的傳人、落葉歸根、心足 / 伍敬彬(香港)(中樂版世界首演) 摸黑、望春風、霍元甲 + 雙截棍、你是哪種人 / 玩具也流淚 / 伍卓賢(香港)(中樂版世界首演)
2011年1月31日 香港文化中心劇場	胡琴首席之夜	閻惠昌*	高胡：辛小玲* 二胡：辛小紅* 中胡：劉揚* 革胡：董曉露*	委作： 風骨四君子 / 程寶華(中國)(世界首演) 春·夏·秋·冬 / 梅廣釗(香港)(世界首演) 隨想 / 周熙杰*(世界首演) 燃燒希望 / 老羅(德國)(世界首演) 故土 / 周成龍(上海)(世界首演)
2011年2月1日 挪威Kulturhuset	北極光音樂節 — 香港中樂團音樂會		笛子：朱文昌* 二胡：趙文嘉*、張重雪* 中阮：崔焱* 笙：鄭德惠* 中胡：韓婧娜* 琵琶：張壘*	
2011年2月4-12日 瑞士、德國、捷克	中國春節民族音樂會	閻惠昌*	箏：羅晶* 唢呐：郭雅志*	
2011年2月27日 香港大會堂音樂廳	2011香港藝術節 香港理工大學呈獻樂旅中國V	閻惠昌*	箏：祈瑤(上海) 古琴：陳雷激(法國) 唐式小阮：葛揚*	委作： 幻想的色彩 / 鄒向平(成都)(世界首演) 聽雁 / 郭盛昌(天津)(世界首演) 補天 / 李濱揚(北京)(世界首演)
2011年3月5日 香港文化中心大堂	中樂快速擊東擊西 — 敲擊小組音樂會	閻學敏*	香港中樂團敲擊聲部* 音樂導賞：廖倚苹	
2011年3月11-13日 沙田大會堂文娛廳	傳統的魅力VI	閻學敏*	節目策劃/管/唢呐/笛子：盧維良* 香港中樂團民間音樂小組*	
2011年3月17-21日 香港演藝學院、 香港中樂團排練廳	香港演藝學院 — 中樂指揮大師班		主講：閻惠昌*、閻學敏*、孫永志*、白得雲(香港)、 周熙杰*	
2011年3月26日 香港大會堂演奏廳	信和集團「香港藝術」呈獻 HKCO4U — 董曉露與陸雲霞	閻惠昌*	革胡 / 大提琴：董曉露* 胡琴：陸雲霞*	委編： 夜深沉 / 魏冠華*(世界首演)

* 香港中樂團團員
年內共邀請27位作曲家新創作及編配共62首作品

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artists / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
6 April 2010 HKCO Rehearsal Hall	Fingers and Strings - A Chinese Plucked-strings concert	Wong Chi-ching*	Plucked-strings Section of the HKCO*, Vicace Guitar Ensemble (Hong Kong)	
10 April 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Battle of Chibi - Chen Ning-chi & HKCO	Yan Huichang*	HKCO Children Chinese Orchestra, HKCO Junior Chinese Orchestra and Members of Instrumental Classes	Commissioned by the HKCO : The Battle of Chibi / Chen Ning-chi (Hong Kong) (World Premiere)
16-17 April 2010 Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!			
20 April 2010 HKCO Rehearsal Hall	Breathing Space - A Chinese Wind Concert	Sun Yongzhi*	Music Appreciation : Tam Po-shek*, Wind Section of the HKCO*	
26 April - 9 May 2010 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Composers' Festival of Hong Kong 2010 Exhibition			
30 April - 2 May 2010 Hong Kong Cultural Centre Piazza	Cadenzas of Hong Kong	Yan Huichang* / Chew Hee Chiat*		Commissioned by the HKCO : Soar / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) (World Premiere) Variants of Tin Shui Wai / Yau Siu-bun (Hong Kong) (World Premiere) Dreams of Tung Ping / Chan Wai-kyong (Hong Kong) (World Premiere) Stanley Stanley Stanley / Chew Hee Chiat* (World Premiere)
8 May 2010 Hong Kong City Hall Concert Hall	Shanghai Spring International Music Festival - Pre-tour Concerts	Yan Huichang*	Violin : Akiko Suwanai (Japan) Pipa : Wong Chi-ching*	
13 May 2010 Shenzhen Concert Hall, Symphony Hall	Ambush from All Sides - Hong Kong Chinese Orchestra Concert	Yan Huichang*	Erqian / Suona : Guo Yazhi* Jinghu : Ngai Kwun-wa* Erhu : Lu Yunxia* Jinhu : Ban Zhaoyun (Guangzhou)	
15 May 2010 Shanghai Concert Hall	Shanghai Spring International Music Festival Concert	Yan Huichang*	Violin : Akiko Suwanai (Japan) Pipa : Wong Chi-ching*	
21-22 May 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Gao Manhua, Zhang Jianyi & HKCO	Yan Huichang*	Soprano : Gao Manhua (USA) Tenor : Zhang Jianyi (USA)	Arrangement Commissioned by the HKCO : Fany's Aria / Music & Libretto by Mo Fan (Beijing) (Premiere) A Lovely Rose / Ngai Kwun-wa* (Premiere) The Sun Never Sets on the Grassland, Pariglo o cara / Lo Leung-fai (Taiwan) (Premiere) Bel raggio iusinghier, Un bel dì, Quando m'en vo, M'appari tutt' amor / Phoon Yew Tien (Singapore) (Premiere) La donna è mobile / Alfred Wong (Hong Kong) (Premiere) I Love you, China / Li Han-ying (Guangdong Taishan) (Premiere)
29 May 2010 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Chinese Music DIY - Wong Hokyeung	Creative Coordinator : Alfred Wong (Hong Kong) Guan : Lo Wai-leung*		Arrangement Commissioned by the HKCO : The Dragon Boat Race, Passion of Hong Kong, Lovers by the Misty River, Nocturne to the Victoria Harbour / Alfred Wong (Hong Kong) Piggy Concerto / Tang Lok-yin (Hong Kong)
5 June 2010 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Chinese Music Express Romancing with the Strings	Chew Hee-chiat*	Bass Gehu : Qi Hongwei* Bowed-strings Section of the HKCO*	
18-20 June 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Romance of the Chivalrous Hero - All-time Favourites by Joseph Koo II	Chew Hee-chiat*, Joseph Koo (Hong Kong)	Violin : Yao Jue (Shanghai) Curator : Mui Kwong-chiu (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by the HKCO : Brothers / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) (Premiere) Tonight / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) (Premiere) 2010 Below the Lion Rock / Joseph Koo (Hong Kong) (Premiere) The Romantic Suite / Chew Hee-chiat* (Premiere) Medley of Golden Melodies / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) (Premiere) Tomorrow, To the Corners of the Earth / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) (Premiere) His Life, The Passenger / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) (Premiere) Commissioned by the HKCO : Rhapsody for Percussion / Joseph Koo (Hong Kong) (World Premiere)
26-27 June 2010 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Music for Tranquility of Mind (IV)	Yan Huichang*	Host / Music Appreciation : Tam Po-shek*	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artists / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
26-27 June 2010 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Intoxicating Nature	Yan Huichang*	Xiao / Chinese Calligraphy / Recitation : Tam Po-shek* Music / Poems / Visuals / Staging : Mui Kwong-chiu (Hong Kong)	Commissioned by the HKCO : Intoxicating Nature / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) (World Premiere)
2-3 July 2010 Sha Tin Town Hall Auditorium	Chinese Music Select 1997-2007 III - Favourite Chinese Concertos	Lee Ying (Taiwan)	Zhongruan : Cui Can* Banhu : Xu Hui* Dizi : Sun Yongzhi*	
9-10 July 2010 Hong Kong City Hall Theatre / Xiang Hai Xuan Multi-purpose Hall, Nam Lan Garden	The Hong Kong International Chamber Music Festival 2010	Chew Hee-chiat*		
17 July 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Tunes of South China	Hu Bingxu (Beijing)	Gaohu : Yu Qiwei (Hong Kong), Qi Keng (Guangzhou) Yehu : Xu Danda (Guangzhou) Yangqin : Pan Weiwen (Guangzhou) Qinlin : Sha Jingshan (Guangzhou) Dizi : Wu Guozhong (Guangzhou)	
23-25 July 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Panda's Diary	Chen Ning-chi (Hong Kong)	Vocal : Hui Yin*, Yu Mei-lai*, Liu Yang*, Xu Hui* Perform : Harry Wong (Hong Kong), The Bear Children's Choir (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by the HKCO : Play More Wonderful Music! / Chen Ning-chi (Hong Kong) (Premiere) The Panda's Diary / Chen Ning-chi (Hong Kong) (World Premiere)
6-19 September 2010 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Legendary Mongolia			
8 September 2010 People's Hall of Xing Jiang, Xing Jian, China	The Silk Road Journey	Yan Huichang*	The Ethnic Ensemble of the Music Institute, Xinjiang Normal University Guanzi : Guo Yazhi*	
9 September 2010 People's Hall of Xing Jiang, Xing Jian, China	The Magic Notes of Zhao Jiping	Yan Huichang*	The Ethnic Ensemble of the Music Institute, Xinjiang Normal University Guanzi : Guo Yazhi*	
14, 21, 28 September & 5 October 2010 Hong Kong Cultural Centre Administration Building 4/F Conference Room	A Journey into the Chinese Music World Today II - Guided Talk Series on Chinese Music (Fundamental)		Speaker : Chow Fan-fu (Hong Kong)	
17-18 September 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Genghis Khan - A Choral Symphony	Yan Huichang*	Baritone : Ma Jinqian (Beijing) Vocal Choral Singing : The Mongolian Youth Chorus of the Inner Mongolia National Song and Dance Opera Troupe of China Vocal Solo : Erdemutu Long Song (urtiin duu) Solo : Chaolu, Batusuhe, Wuyun, Nari Mudele, Gerile Qimuge Lead Vocal & Duet : Hugujietu, Naomingerile, Gao Jinshan, Jin Hai, Alateng Qiqtge, Hua Na Recitation : Wuri Gexiliatu Performed by : The Ethnic Ensemble of the Inner Mongolia National Song and Dance Troupe of China Lead Horsehead Fiddle : Qinggele Horsehead Fiddle : Qian Baiyila, Aotegenbayaer, Menghejiya, Na Risu, Liu Yuming, Ounier, Nashun Jirigela Khoomi and Horsehead Fiddle : The Anchin	Commissioned by the HKCO : Genghis Khan / Tang Jiansping (Beijing) (World Premiere of Chinese Orchestral Version)
25 September 2010 Hong Kong City Hall Recital Hall	Sino Group's Art in 'Hong Kong' presents HKCO4U - Zhang Chongxue	Yan Huichang*	Huqin : Zhang Chongxue*	

Date (Venue)	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artists / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
9 October 2010 National Centre for the Performing Arts MF Theatre	National Centre for the Performing Arts in Beijing - International Percussion Festival Yim Hok-man & Percussion Section of the HKCO with Four Gig Heads and Elbtoral Percussion	Yam Hok-man*	Percussion Section of the HKCO*	
9 October 2010 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Chinese Music Express Pipe and Reed	Sun Yongzhi*	Lead Suona : Xia Boyan* HsLusi : Lin Yu-hsien* Sheng : Lu Yi* Music Appreciation: Tam Po-shek* Wind Section of the HKCO*	
22 October 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums XIV	Chew Hee-chiat*	Percussion : Wang Beibei (Anhui), La Salle Primary School Chinese Drum Team (Hong Kong), Percussion Section of the HKCO* Suona : Guo Yazhi*, Xia Boyan*	Commissioned by the HKCO : Fire Dragon / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) (World Premiere)
23 October 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Safety Godown Group presents Hong Kong Synergy 24 Drum Competition (Primary School Section Final Round Competition with performances by winners and guest groups)		Percussion : Percussion Section of the HKCO*, Wang Beibei (Anhui) Suona : Guo Yazhi*, Xia Boyan*	
29-30 October 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	New Vision Arts Festival The Mystic Realm	Yan Huichang* / Dirk Brossé (Belgium)	Choreographer: Mui cheuk-yin (Hong Kong) Lead Sheng: Zhu Jiaming*, Cheng Tak-wai*	Arrangement Commissioned by the HKCO : The Sorcerer's Apprentice / Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere of Chinese Orchestral Version) The Hallow-e-n Dances / Dirk Brossé (Belgium) (World Premiere) Dance of the Shaman Spirits / Sui Lijun (Heilongjiang) (World Premiere)
3 November 2010 HKCO Rehearsal Hall	Workshop on the making of Sheng		Speaker: Zhao Hungliang (Hebei)	
13 November 2010 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Chinese Music Express Romancing with the Strings - Bowed-strings Ensemble	Chew Hee-chiat*	Bowed-strings Section of the HKCO*	
20 November 2010 HKCO Rehearsal Hall	Sino Group's Art in 'Hong Kong', presents HKCO4U - Guo Shan & Liu Hai	Yan Huichang*	Percussion : Guo Shan* Suona : Liu Hai*	Commissioned by the HKCO : Meanderings of the Heart / Liu Yintong (Tianjian) (World Premiere) Arrangement Commissioned by the HKCO : Lovers Singing dialogue in Southern Shandong / Zhou Yuguo (Xian) (Premiere)
10-11 December 2010 Hong Kong City Hall Concert Hall	The Four Beauties	Yan Huichang*	Dizi: Lin Yu-Hsien* Zheng: Luo Jing* Banhu: Xu Hui* Pipa: Zhang Ying*	Commissioned by the HKCO: Xi Shi / Chen Ning-chi (Hong Kong) (World Premiere) Arrangement Commissioned by the HKCO: The Royal Concubine's Passions / Wu Hua (Beijing)
18-19 December 2010 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Eight Immortals' Adventures	Chew Hee-chiat*	Acctress : Fung Wai-hang (Hong Kong) Director : Roy Szeto (Hong Kong) Winds : Guo Yazhi* Erhu : Xu Hui* Xiao : Tam Po-shek* Dizi: Lin Yu-hsien*	Commissioned by the HKCO : The Eight Immortals' Adventures / Alfred Wong (Hong Kong) (World Premiere)
23 December 2010 Zhongshan Culture & Art Center	China Mobile New Year Concert	Yan Huichang*	Suona : Guo Yazhi* Jinghu : Ngai Kwun-wa* Erhu : Lu Yunxia* Vocal : Hui Yin*, Xu Hui*	
7-8 January 2011 Hong Kong City Hall Concert Hall	Musical Journeys with Three Virtuosi	Yan Huichang*	Dongxiao / Recitation / Calligraphy : Tam Po-shek* Sanxian & Narrative Singing / Zhongruan : Feng Shaoxian (Heilongjiang) Banhu / Singing : Huo Yonggang (Shanghai)	Commissioned by the HKCO : An Autumn Gathering by the Campfire / Sui Lijun (Heilongjiang) (World Premiere) Arrangement Commissioned by the HKCO : Hong Kong's West Side Story / Tau Su-bun (Hong Kong) (Premiere)

Date (Venue)	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artists / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
11-14 January 2011 Heyuan Meeting Centre, Dong Cheng Cultural Centre Dong Cheng Studio Theatre	2011 GoTone New Year Concert	Yan Huichang*	Jinghu : Ngai Kwun-wa* Jingqin : Lu Yunxia* Vocal : Hui Yin*, Xu Hui* Suona : Guo Yazhi*	
21-22 January 2011 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Music - Anytime - Anywhere	Chew Hee-chiat*	Vocal, Violin : Jonathan Wong (Hong Kong) Chorus : HKFYG Hong Kong Melody Makers (Hong Kong) Dance : City Contemporary Dance Company (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by the HKCO : Song of Sifting for Gold + Hello, The Descendants of the Dragon, Luo Ye Guei Gen, Contented / Ng King-pan (Hong Kong) (World Premiere of Chinese Orchestral Version) Dark Moves, Bang Chiu-hong, Theme from Fearless and Nunchucks, I.D., Toys Crying / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) (World Premiere of Chinese Orchestral Version)
31 January 2011 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	An Evening with HKCO Huqin Principals	Yan Huichang*	Gaohu : Hsin Hsiao-ling* Ehu : Hsin Hsiao-tung* Zhonghu : Liu Yang* Gehu : Tung Hui-lo*	Commissioned by the HKCO : The Four / Cheng Baohua (China) (World Premiere) Of Spring, Summer, Autumn and Winter / Mui Kwong-chiu (Hong Kong) (World Premiere) No Rules / Chew Hee-chiat* (World Premiere) Ran Shao Xi Wang / Robert Zollitsch (Germany) (World Premiere) The Land of My Home / Zhou Chenglong (Shanghai) (World Premiere)
1 February 2011 Kulturhuset, Norway	Northern Lights Festival - Hong Kong Chinese Orchestra	Yan Huichang*	Dizi : Choo Boon-chong* Ehu : Zhao Man-ka*, Zhang Chongxue* Zhongruan : Cui Can* Sheng : Cheng Tak-wai* Zhonghu : Han Jingna* Pipa : Zhang Ying*	
4-16 February 2011 Switzerland, Germany, Czech	Grand Chinese New Year Concert of Hong Kong Chinese Orchestra	Yan Huichang*	Zheng : Luo Jing* Suona : Guo Yazhi*	
27 February 2011 Hong Kong City Hall Concert Hall	2011 Hong Kong Arts Festival The Hong Kong Polytechnic University - Music About China V	Yan Huichang*	Zheng : Qi Yao (Shanghai) Gudui : Chen Leiji (France) Tang-style Xiaoruan : Ge Yang*	Commissioned by the HKCO : Fantasy in Colour / Zou Xiangping (Chengdu) (World Premiere) Listening to the Wild Geese / Yao Shengchang (Tientsin) (World Premiere) Mending the Sky / Li Binyang (Beijing) (World Premiere)
5 March 2011 Hong Kong Cultural Centre Foyer	Chinese Music Express Beating Up a Storm - Percussion Ensemble	Yim Hok-man*	Percussion Section of the HKCO* Music Appreciation: Liao Yi-ping*	
11-13 March 2011 Sha Tin Town Hall Cultural Activities Hall	A Legacy of Exotic Lyricism VI	Yim Hok-man*	Programme Curator, Guan, Suona, Dizi : Lo Wai-leung* HKCO Folk Music Ensemble*	
17-21 March 2011 Hong Kong Academy for Performing Arts, HKCO Rehearsal Hall	Master Class on Chinese Music Conducting - The Hong Kong Academy for Performing Arts	Yan Huichang*	Host : Yan Huichang*, Yim Hok-man*, Sun Yongzhi*, Chris Pak (Hong Kong), Chew Hee-chiat*	
26 March 2011 Hong Kong City Hall Recital Hall	Sino Group's Art in 'Hong Kong' presents HKCO4U - Tung Hui-lo & Lu Yunxia	Yan Huichang*	Gehu/Cello : Tung Hui-lo* Huqin : Lu Yunxia*	Arrangement Commissioned by HKCO : In the Deep of the Night / Ngai Kwun-wa* (World Premiere)

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra
In the year, the Orchestra commissioned a total of sixty-two new works by twenty-seven composers.

鳴謝 Acknowledgements

- | | | |
|----|---------------------------------------|--|
| 1. | 香港及國際觀眾 | Hong Kong and International Audiences |
| 2. | 資助組織 | Financial Supporters |
| | 民政事務局 | Home Affairs Bureau |
| | 康樂及文化事務署 | Leisure and Cultural Services Department |
| 3. | 所有贊助人 | All Sponsors |
| 4. | 香港旅遊發展局 | Hong Kong Tourism Board |
| 5. | 外地音樂會籌辦組織 | Presenters of Overseas Concert Tours |
| 6. | 資深音樂顧問 | Senior Music Advisor |
| | 費明儀女士
著名女高音 | Ms Barbara Fei BBS
Renowned Soprano |
| | 林樂培先生
著名作曲家 | Mr Doming Lam
Renowned Composer |
| | 音樂顧問 | Music Advisors |
| | 李西安教授
中國音樂學院教授 | Prof Li Xian
Professor, China Conservatory of Music |
| | 李松先生(民族民間藝術)
文化部民族
民間文藝發展中心主任 | Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,
Ministry of Culture, The P.R.C |
| | 陳澄雄教授
著名指揮家 | Prof Chen Tscheng Hsiung
Renowned Conductor |
| | 韋慈朋教授
香港中文大學音樂系教授 | Prof John Lawrence Witzleben
Professor, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong |
| | 郭亨基先生
著名音樂家 | Mr Kwok Hang Kei
Renowned Musician |
| | 喬建中教授
中國藝術研究院
音樂研究所所長 | Prof Qiao Jian Zhong
Director and Professor Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts |
| | 曾葉發博士
著名作曲家 | Dr Richard Tsang
Renowned Composer |
| | 湛黎淑貞博士
前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任 | Dr Cham Lai Suk Ching Estella
Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education) |
| | 陳錦標博士
香港大學音樂系副教授 | Dr Joshua Chan
Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong |

仁澤雅樂銘 Roll of Music Benefactors

大音捐助人 Accolade Donor

(\$1,000,000 or above)

大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。
One believes that the Orchestra deserves the highest honour.

嘉里集團郭氏基金	Kerry Group Kuok Foundation Ltd
源	Blanc de Chine

弘音捐助人 Brilliance Donor

(\$500,000 - \$999,999)

弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。
One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.

安全貨倉集團	Safety Godown Group
匯豐銀行慈善基金	The Hongkong Bank Foundation
康而健有限公司	Care & Health Limited
道教蓬瀛仙館	Fung Ying Seen Koon

知音捐助人 Connoisseur Donor

(\$100,000 - \$499,999)

知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。
One who accords critical acclaim to the Orchestra.

恆生銀行	Hang Seng Bank
銅鑼閣	Causeway Corner
環球商務中心	Worldwide Executive Centre
中國石化	SINOPEC
招商銀行香港分行	China Merchants Bank Hong Kong Branch
安利(中國)日用品有限公司	Amway (China) Co. Ltd
呂氏基金有限公司	Lu's Foundation Ltd
康本沙莎夫人	Mrs Sacha Jane Yasumoto
戴偉先生	Mr David An
何超瓊女士	Ms Pansy Ho

悅音捐助人 Delight Donor

(\$10,000 - \$99,999)

悅音·愉悅·歡喜·以聆聽音樂為愉悅。

One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.

新昌營造集團	Hsin Chong Construction Group Ltd.
金城營造集團	Kum Shing Group
觀瀾湖高爾夫球會	Mission Hills Golf Club
南旋集團	Nameson Group
信興集團	Shun Hing Group
和富社會企業	Wofoo Social Enterprises
BMW Concessionaires (HK) Ltd.	BMW Concessionaires (HK) Ltd.
九龍西區扶輪社	Rotary Club of Kowloon West
安永會計師事務所	Ernst & Young
瑞安建業有限公司	Shui On Construction and Materials Limited
華德匡成員會計師事務所有限公司	PCP CPA Limited
深圳控股有限公司	Shenzhen Investment Limited
志基置業有限公司	Chi Kee Investment Co Ltd
梁廣灝太平紳士	Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
江偉先生伉儷	Mr and Mrs A F M Conway
朱踐耳先生	Mr Zhu Jian'er
李柱坤先生	Mr Thomas Li Chu Kwan
李穎昕小姐	Ms Francis Li Wing Ki
李穎妍小姐	Ms Vivian Li Wing Yin
李先生夫人	Mr & Mrs S W Li
陳苡澂小姐	Ms Chan Yi Mei
閻惠昌教授	Prof Yan Huichang, Hubert
李偉強先生	Mr Ricky W K Li
呂楊俊婷校監	Mrs Stella Lu
周漢文先生	Mr Chau Hon Man
陳健華先生	Mr Chan Chin Hua
香港中樂團支持者	HKCO Fan

愛音捐助人 Encore Donor

(\$1,000 - \$9,999)

愛音·當指熱愛音樂。

One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.

殷巧兒女士	Ms Lina Yan
孔美琪博士	Dr Koong May Kay
馬健生小姐	Ms Ma Kin San Bianca
黃家倫先生	Mr Alan K L Wong
鄒小磊先生	Mr Jack Chow
唐家成太平紳士	Mr Carlson Tong JP
容永祺先生	Mr Samuel Yung
容姚鳳卿女士	Mrs Louisia Yung
容思瀚先生	Mr Solomon Yung
容詩蘊小姐	Ms Tiffany Yung
周伯英先生	Mr P. Y. Chow
詹詩莉小姐	Ms Chim Sze Lee
黃寶兒小姐	Ms Bonny Wong
盧建文先生	Mr Lo Kin Man
沈志澄先生	Mr Stanley Shen
孔碧儀小姐	Ms Betty Hung Pik Yi
孔令華小姐	Ms Hung Ling Wah
羅志聰先生	Ms Lo Chi Chung William
程介明教授	Prof Cheng Kai Ming
曾超銘先生	Mr Tsang Chiu Ming
駱麗儀小姐	Ms Amy L Y Lok
梁世華先生	Mr Paul S W Leung SBS
梁潔華博士	Dr Annie Wong
梁愛詩大紫荊勳章太平紳士	Ms Leung Oi Sie Elsie GBM JP
王衍文女士	Ms Wong Yin Man
陳錦標博士	Dr Joshua Chan
無名氏 (5)	Anonymous (5)



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

To mark the corporatization of Hong Kong Chinese Orchestra, a new symbol has been created to help usher in a new era, a new image and a new outlook for the Orchestra.

The symbol is a multi-faceted sign. Together with the Orchestra name in Chinese and English characters of elegant fonts, the symbol forms the signature of the Orchestra. This is a work of art by Hong Kong renowned designer Mr Hon Bing Wah.

The symbol itself is developed from a musical note.

The top part of the musical note consists of two distinct strokes and dots, which can transpire into various images to convey different meanings, including:

- a soaring dancing dragon with two bright eyes, symbolic of the land of origin of Chinese music, also denoting an abundance of vigour.
- a person in vivacious motion with both arms outstretched, symbolic of an orchestra conductor, or musicians in concert, or an appreciative audience, all denoting the interaction of the Orchestra at work.
- flower in full bloom, denoting the Orchestra's progress towards prosperity.

Similarly, the bottom part of the musical note carries multiple notations, such as:

- Drawn in strokes of Chinese calligraphy, it has an English character "C" embedded in an English character "O", as a synonym for "Chinese Orchestra".
- The round shape implies the pinnacle reached by Chinese music - harmony.

The entire symbol also looks like an abstract rendition of a traditional Chinese musical instrument.

The symbol is dressed in two warm colours. Red is the predominant colour on the national flag of China and the SAR flag of Hong Kong. Purple conveys a touch of class as well as the colour of Hong Kong's flower, the Bauhinia Blakeanna.

While saluting oriental culture in tint and tone, the symbol is built on a simple and clear modern-day structure, applying the musical note as an international language. Through the fusion of charms of East and West, tradition and contemporary, Hong Kong Chinese Orchestra works towards reaching out to the world with its music.

為配合公司化，香港中樂團創造了新的徽號，以迎接樂團的新紀元、新形象、新展望。

這徽號是個具備多面體的標誌，配以典雅字體構成的中英文名稱，組合而成為樂團的標識，是著名設計師韓秉華先生的藝術傑作。

徽號本身是由一個音樂符號演變而成。

音樂符號的頂部由清晰的兩筆及兩點形成，幻化多種形態和象徵不同意義：

- 向上飛舞雙睛閃耀的騰龍，象徵中樂發源地，亦寓意活力充沛。
- 伸出雙臂充滿動力的人，象徵揮舞的指揮家、演奏中的樂師、產生共鳴的觀眾等，都寓意樂團運作中的互動交流。
- 盛放的花朵，寓意樂團欣欣向榮。

音樂符號的底部亦蘊含多重意義：

- 它以中國書法勾畫，表現出英文C字，藏於英文O字，正代表了「中樂團」的英文簡寫。
- 圓形隱喻中國音樂上的至高境界—和諧。

整個徽號又看似某種傳統中樂樂器的抽象特寫。

徽號由兩種暖色構成，紅色是中國國旗及香港區旗的主要顏色，紫色帶出貴氣，亦是香港的洋紫荊顏色。

這徽號在色彩與特質中尊重東方文化之同時，亦建基於簡潔明朗與現代化的架構，運用音樂符號作為國際語言。透過糅合東西古今魅力，香港中樂團致力於以音樂溝通，邁向世界。

Organisation Chart 公司架構

2011年3月31日 31 March 2011

